

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 43

51 tomas

Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

2008 m. vasario 16 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
	II <i>Komunikatai</i>	
	EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI	
	Komisija	
2008/C 43/01	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis — Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	1
	IV <i>Pranešimai</i>	
	EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI	
	Komisija	
2008/C 43/02	Euro kursas	3
	VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI	
2008/C 43/03	Valstybių narių perduota trumpa informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 70/2001, perdirbimu ir prekyba	4

LT

V *Skelbimai*

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Komisija

2008/C 43/04	Pranešimas apie antidempingo tyrimo dėl tam tikrų Kinijos Liaudies Respublikos kilmės nelegiruotojo plieno išankstinio įtempio ir vėliau įtempiamų vielų ir vielapluoščių (iš anksto įtemptojo gelžbetonio vielų ir pluoštų) importo inicijavimą	9
2008/C 43/05	Pranešimas apie antidempingo tyrimo dėl tam tikrų Kinijos Liaudies Respublikos kilmės žvakių, plonų žvakių ir panašių dirbinių importo inicijavimą	14

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Komisija

2008/C 43/06	Valstybės pagalba — Čekija — Valstybės pagalba C 3/08 (ex NN 102/05) — Kompensacija Pietų Moravijos autobusų bendrovėms už viešąsias paslaugas — Kvietimas teikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį ⁽¹⁾	19
2008/C 43/07	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.5049 — Goldmann Sachs/Colony Capital/BUT) ⁽¹⁾	27
2008/C 43/08	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.5034 — Montagu/GIP/Biffa) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	28
2008/C 43/09	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.4999 — Heineken/Scottish & Newcastle assets) ⁽¹⁾	29
2008/C 43/10	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.4921 — CDC/Groupe Moniteur/AchatPublic.Com) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	30

KITI AKTAI

Komisija

2008/C 43/11	Pakeitimo paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį	31
--------------	---	----



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

KOMISIJA

Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 43/01)

Sprendimo priėmimo data	2007 12 5
Pagalbos Nr.	NN 70/07
Valstybė narė	Jungtinė Karalystė
Regionas	North-East England
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Rescue aid to Northern Rock
Teisinis pagrindas	Ad-hoc, Bank of England Acts 1694-1998
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Ekonominių sunkumų turinčių įmonių sanavimas
Pagalbos forma	Lengvatinė paskola; Garantija
Biudžetas	—
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	2007 9 17-2008 3 17
Ekonomikos sektorius	Finansinis tarpininkavimas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	HM Treasury; The Governor and Company of the Bank of England
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 12 14
Pagalbos Nr.	N 656/07
Valstybė narė	Belgija
Regionas	—
Pavadinimas (ir (arba) pagalbos gavėjo pavadinimas)	Prolongation du régime d'aide pour le transport combiné N 249/04 Verlenging van de steunregeling voor gecombineerd vervoer N 249/04
Teisinis pagrindas	Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 septembre 2005 relative à la promotion du transport ferroviaire combiné de marchandises Koninklijk besluit tot wijziging van het Koninklijk besluit van 30 september 2005 betreffende de bevordering van het gecombineerde goederenvervoer per spoor
Priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Įvairiarūšio transporto rėmimas
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	30 mln. EUR per metus
Intensyvumas	—
Trukmė	2008 m.
Ekonomikos sektoriai	Įvairiarūšis transportas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Service public fédéral mobilité et transport Federale overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ
PRANEŠIMAI

KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2008 m. vasario 15 d.

(2008/C 43/02)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,4674	TRY	Turkijos lira	1,7603
JPY	Japonijos jena	157,78	AUD	Australijos doleris	1,6189
DKK	Danijos krona	7,4544	CAD	Kanados doleris	1,4635
GBP	Svaras sterlingas	0,74780	HKD	Honkongo doleris	11,4454
SEK	Švedijos krona	9,3140	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,8602
CHF	Šveicarijos frankas	1,6022	SGD	Singapūro doleris	2,0734
ISK	Islandijos krona	98,23	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 386,77
NOK	Norvegijos krona	7,9255	ZAR	Pietų Afrikos randas	11,2647
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	CNY	Kinijos ženminbi juanis	10,5396
CZK	Čekijos krona	25,224	HRK	Kroatijos kuna	7,2575
EEK	Estijos kronos	15,6466	IDR	Indijos rupija	13 456,06
HUF	Vengrijos forintas	263,59	MYR	Malaizijos ringitas	4,7272
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	59,723
LVL	Latvijos latas	0,6965	RUB	Rusijos rublis	36,0742
PLN	Lenkijos zlotas	3,5900	THB	Tailando batas	46,663
RON	Rumunijos lėja	3,6445	BRL	Brazilijos realas	2,5757
SKK	Slovakijos krona	33,019	MXN	Meksikos pesas	15,7900

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

Valstybių narių perduota trumpa informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 70/2001, perdirbimu ir prekyba

(2008/C 43/03)

XA numeris: XA 228/07

dytai 2006 m. gruodžio 27 d. Žemės ūkio gairių IV K skyriuje ir Žemės ūkio gairių 152 b punkte

Valstybė narė: Prancūzija**Ekonomikos sektorius (-iai):** Gyvulininkystės ir gyvūninės kilmės produktų gamybos sektoriaus MVĮ**Regionai:** visi regionai, nes šias priemones gali finansuoti visos to pageidaujamos regioninės arba vietos valdžios institucijos (regioninės ir bendrosios tarybos)**Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:****Pagalbos schemos pavadinimas:** Aides à la promotion des produits animaux et des produits d'origine animaleOffice national interprofessionnel de l'élevage et de ses productions
12, rue Henri Rol-Tanguy
TSA 30003
F-93555 Montreuil Sous Bois Cedex**Teisinis pagrindas:****Tinklavietė:**

— Article 15, paragraphe 2, du règlement (CE) n° 1857/2006 d'exemption agricole

www.office-elevage.fr/aides-nat/aides-nat.htm

— Article L 621-1 et suivants du code rural

Speciali informacija apie šią pagalbos schemą nuo jos įgyvendinimo pradžios (2008 m. sausio mėn.) bus pateikta šios tinklavietės rubrikoje Informacija/Nacionalinė pagalba

— Articles L 1511-1 et suivants du code général des collectivités territoriales

Pagal pagalbos schemas planuojamos metinės išlaidos: 4 mln. EUR su sąlyga, kad iš biudžeto dotacijų skirs Nacionalinis tarpšakinis gyvulininkystės ir jos produkcijos biuras, o vietos valdžios institucijos – nenumatyto dydžio sumą**Kita informacija:** Taikydamos šią schemą vietos valdžios institucijos turės neviršyti didžiausios ribos, nustatytos Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 15 straipsnyje. Prisidedamos prie Gyvulininkystės biuro finansavimo, jos turės patikrinti pagalbos, sumuojamos su žemės ūkio ir miškininkystės departamentų direktoratų skirta pagalba, apskaičiavimą**Didžiausias pagalbos intensyvumas:** Pagalba galės būti teikiama iki 100 % priemonėms, nurodytoms minėto 15 straipsnio 2 dalies c–f punktuose, finansuoti. Pagalba finansuojant priemones jokia būdu negali viršyti 100 % ribos**Igyvendinimo data:** 2008 1 1**Pagalbos schemos laikas:** šešeri metai (2008–2013)**XA numeris:** XA 229/07**Pagalbos tikslas:** Pagalbos tikslas – skatinti produktų reklamavimo ir informavimo apie juos priemones, skleisti informaciją apie produkciją, populiarinti mokslines žinias, remti informavimo apie kokybiškos gamybos sistemas, padėti organizuoti prekybos mugės, parodas, forumus, skatinti profesionalus dalyvauti tokiose parodose, vystyti viešųjų ryšių arba panašią veiklą.**Valstybė narė:** Jungtinė Karalystė**Regionas:** Great Britain (England, Scotland and Wales)

Pagalba bus teikiama finansuoti veiklai, patenkančiai į Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 dėl atleidimo nuo žemės ūkio mokesčio 15 straipsnio 2 dalies taikymo sritį, be kita ko nuro-

Pagalbos schemos arba individualią pagalbą gaunančios bendrovės pavadinimas:

Dairy Farmer Milk Market Development Scheme

Teisinis pagrindas: Milk Development Council Order 1995

Pagal schemą planuojamos metinės išlaidos arba visa bendrovei suteiktos individualios pagalbos suma: 2007 m. rugsėjo 15 d. – 2008 m. kovo 31 d. – 300 000 GBP

Didžiausias pagalbos intensyvumas: Pagalbos intensyvumas – 50 %

Igyvendinimo data: Schema bus pradėta įgyvendinti 2007 m. rugsėjo 15 d.

Pagalbos schemos arba individualios pagalbos laikotarpis: Schema bus taikoma nuo 2007 m. rugsėjo 15 d. iki 2008 m. kovo 31 d. Paskutinė išmoka bus išmokėta 2008 m. rugsėjo 30 d. Visos sąskaitos už paslaugas bus gautos ne vėliau kaip 2008 m. gruodžio 31 d.

Pagalbos tikslas: Ši pagalba atitinka Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 9 straipsnio nuostatas, o pagalbos gavimo kriterijus atitinkančios išlaidos yra šios:

1. biuro patalpų nuomos mokestis;
2. biuro įrangos įsigijimo, įskaitant kompiuterinę techniką ir programinę įrangą, išlaidos;
3. administracinės personalo išlaidos;
4. pridėtinės išlaidos;
5. atitinkami juridiniai ir administraciniai mokesčiai.

Ši pagalba taip pat atitinka Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 15 straipsnio nuostatas, o pagalbos gavimo kriterijus atitinkančios išlaidos yra šios:

1. išlaidos už konsultavimo paslaugas, skirtas pieno pardavimo ir tiekimo veiklai gerinti ir nelaikomas nuolatine ar periodine veikla bei nesujusias su įprastinėmis veiklos išlaidomis

Susijęs (-ę) sektorius (-iai): Schema taikoma įmonėms, kurios verčiasi pieno gamyba

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:

Už schemą atsakinga įstaiga:

Milk Development Council
Trent Lodge
Stroud Road
Cirencester GL7 6JN
United Kingdom

Už schemos vykdymą atsakinga organizacija:

Milk Development Council
Trent Lodge
Stroud Road
Cirencester GL7 6JN
United Kingdom

Tinklavietė:

<http://www.mdc.org.uk/default.aspx?DN=0963897f-fa62-4704-b085-607718ee51eb>

Taip pat galima apsilankyti Jungtinės Karalystės žemės ūkiui teikiamos valstybės pagalbos, kuriai taikoma išimtis, centrinio registro tinklavietėje

<http://defraweb/farm/policy/state-aid/setup/exist-exempt.htm>

Kita informacija:

Išsamesnės informacijos apie kriterijus ir taisykles, taikomus pagalbai pagal šią schemą, galima rasti pirmiau nurodytose tinklavietėse. Pagal Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 15 straipsnį tiesioginės išmokos gamintojams nemokamos.

Aplinkos, maisto ir kaimo reikalų departamento (Jungtinės Karalystės kompetentingos institucijos) vardu pasirašė ir nurodė datą

Mr Neil Marr
Agricultural State Aid
Department for Environment, Food and Rural Affairs
Room 816, Area 8D
9 Millbank
C/o Nobel House
17 Smith Square
Westminster SW1P 3JR
United Kingdom

XA numeris: XA 230/07

Valstybė narė: Vokietijos Federacinė Respublika

Regionas: Land Brandenburg

Pagalbos schemos pavadinimas: Hilfsprogramm für landwirtschaftliche und gartenbauliche Unternehmen, die durch die Wetterunbilden im Frühjahr und im Sommer 2007 in ihrer Existenz gefährdet sind

Teisinis pagrindas: Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 11 straipsnis

Richtlinie des Ministeriums für Ländliche Entwicklung, Umwelt und Verbraucherschutz des Landes Brandenburg zum Ausgleich von Verlusten infolge von Wetterunbilden — Hilfsprogramm für landwirtschaftliche und gartenbauliche Unternehmen, die durch die Wetterunbilden im Frühjahr und im Sommer 2007 in ihrer Existenz gefährdet sind vom 30.8.2007.

http://www.mluv.brandenburg.de/cms/media.php/2317/rl_unwett.pdf

Pagal pagalbos schemą planuojamos metinės išlaidos: 5 mln. EUR 2007 m.

Didžiausias pagalbos intensyvumas: 30 %

Taikymo data: 2007 11 1–2007 12 31

Pagalbos schemos taikymo trukmė: 2007 9 17–2007 12 31

Pagalbos tikslas: Brandenburgo žemė suteikia subsidijas žemės ūkiui įmonėms ir sodininkystės įmonėms, kurių išlikimui kyla pavojus, nepalankių oro sąlygų pasekmėms 2007 m. pavasarį ir vasarą sušvelninti. Sodininkystės įmonėms parama teikiama tik už Vėzendalio/Vernoicheno, Hafelando regionuose ir Elbės-Elsterio srityje esančias auginimo zonas.

Ypač gausūs krituliai 2007 m. gegužės–liepos mėn. beveik visose Brandenburgo žemės dalyse viršijo galimybes surinkti visą lietaus vandenį. Kritulių kiekiai per šiuos tris mėnesius pasiekė 366,1, 393,4 ir 451,8 mm. Neįprastai gausių kritulių lygis, palyginti su ilgamečių vidurkių suma 1961–1990 m., buvo daugiau kaip dvigubai didesnis (pvz., Menco meteorologinėje stotyje – 208,0 %). Tai reiškia, kad 1961–1990 m. gegužės–liepos mėn. iškrito mažiau kaip trečdalis metinių kritulių (31,8 % Menco stotyje), o 2007 m. per tuos tris mėnesius iškrito 66,1 % metinių kritulių. Brandenburgo žemės žemumose dėl kritulių gruntinio vandens lygis pakilo daugiau kaip vienu metru. Dėl nuolatinės šlapumos, susikaupusios drėgmės ir užliejimo žemės plotai tapo neišvažiuojami. Kuliamaųjų augalų ir pašarinių kultūrų derliaus nebuvo įmanoma nuimti, o ganyklų nušienauti. Buvo konstatuota, kad vėlai derančių kultūrų, tokių kaip kukurūzai ir bulvės, derlius visiškai prarastas.

Šiuose regionuose ūkininkai negalėjo pradėti rudens sėjos.

Dėl išvardytuose regionuose vyravusios švelnios žiemos, labai aukštos temperatūros pavasarį, pavasarinės sausros balandžio mėnesį ir vėlyvų šalnų sodininkystės įmonės neteko nemažos dalies derliaus, o vaismedžių augintojai jį visiškai prarado. Dėl fenologinio ankstėjimo poveikio 2–3 savaitėmis anksčiau sužydėję vaismedžiai ir vėlyvos šalnos turėjo didesnių negu vidutinių neigiamų pasekmių derliui.

Brandenburgo žemės vyriausybė pirmiau aprašytas nepalankias oro sąlygas klasifikuoja kaip stichinę nelaimę.

Siekiant išvengti su tuo susijusio pavojaus įmonių išlikimui, žemės ūkio ir sodininkystės įmonėms pagal pridedamą direktyvą galima teikti subsidijas. Subsidijos neskiriamos automatiškai. Sprendimą dėl pagalbos skyrimo savo nuožiūra priima pagalbą teikianti institucija, atsižvelgdama į turimas biudžeto lėšas. Subsidijos nėra skiriamos nuostoliams visiškai kompensuoti, o tik kaip likvidumo palaikymo parama nuo nepalankių oro sąlygų 2007 m. pavasarį ir vasarą nukentėjusių įmonių išlikimui užtikrinti

Ekonomikos sektorius (-iai):

— Žemės ūkis (augalininkystė)

— Sodininkystė (vaisių auginimas)

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:

Investitionsbank des Landes Brandenburg
Steinstraße 104-106
D-14480 Potsdam

Interneto svetainė: www.ilb.de

El. p.: postbox@ilb.de

Kita informacija: —

XA numeris: XA 231/07

Valstybė narė: Vokietijos Federacinė Respublika

Regionas: Freistaat Bayern

Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas: Richtlinien für die Durchführung der nebenberuflichen sozialen Betriebshilfe in der Land- und Forstwirtschaft durch das Kuratorium Bayerischer Maschinen- und Betriebshilfsringe e.V. (KBM) und die Maschinen- und Betriebshilfsringe (MR)

Teisinis pagrindas: Bayerisches Agrarwirtschaftsgesetz (Bay-AgrarWiG) vom 8. Dezember 2006

Pagal schemą planuojamos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma: 1,2 mln. EUR skiriama pagalbos technika ir darbo jėga susivienijimams ir jų centrinei organizacijai (KBM) už tarpininkavimą teikiant pavdavimo paslaugas pagal Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 15 straipsnio 2 dalies b punktą

Didžiausias pagalbos intensyvumas: iki 50 %

Igyvendinimo data: Pagalba teikiama metus po darbuotojų atleidimo

Pagalbos schemos arba individualios pagalbos laikotarpis: 2010 12 31

Pagalbos tikslas: Užtikrinti, kad pagalbos technika ir darbo jėga susivienijimai parūpintų pakankamai darbo jėgos antrinėms socialinėms pavaduojamosioms pareigoms atlikti žemės ir miškų ūkio sektoriuose. Pagalba teikiama siekiant visų pirma sušvelninti socialines problemas

Pagalbos teisinis pagrindas: Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 15 straipsnio 2 dalies b punktas

Ekonomikos sektorius (-iai): Žemės ir miškų ūkis, subsidijuojamas paslaugų teikimas

Teisinis pagrindas teikti pagalbą miškų ūkio sektoriuje: Bendrijos 2007–2013 m. valstybės pagalbos žemės ūkio ir miškų ūkio sektoriuose gairių 179 dalis (OL C 319, 2006 12 27, p. 1)

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:

Bayerische Landesanstalt für Landwirtschaft (LfL)
Abteilung Förderwesen und Fachrecht
Menzinger Straße 54
D-80638 München

Visais klausimais kreiptis į

Bayerisches Staatsministerium für
Landwirtschaft und Forsten
Referat B 1
Ludwigstr. 2
D-80539 München
Tel. (49-89) 2182-2222

Tinklavietė:

http://www.servicestelle.bayern.de/bayern_recht/recht_db.html?
http://by.juris.de/by/AgrarWiG_BY_rahmen.htm

<http://www.stmlf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/rilikbmsobh.pdf>

Kita informacija: —**XA numeris:** XA 233/07**Valstybė narė:** Slovėnijos Respublika**Regionas:** Škofja Loka savivaldybė

Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas: Programi razvoja kmetijstva, gozdarstva in podeželja v občini Škofja loka 2007–2013

Teisinis pagrindas: Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva, gozdarstva in podeželja v občini Škofja Loka za programske obdobje 2007–2013 (Poglavje II.)

Planuojamos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma:

2007 m. 53 871 EUR;

2008 m. 53 871 EUR;

2009 m. 53 871 EUR;

2010 m. 53 871 EUR;

2011 m. 53 871 EUR;

2012 m. 53 871 EUR;

2013 m. 53 871 EUR

Didžiausias pagalbos intensyvumas:1. *Investicijos į pirminės gamybos žemės ūkio valdas:*

- iki 50 % reikalavimus atitinkančių išlaidų mažiau palankiose ūkininkauti vietovėse,
- iki 40 % reikalavimus atitinkančių išlaidų kitose vietovėse,
- iki 60 % reikalavimus atitinkančių išlaidų mažiau palankiose ūkininkauti vietovėse ir iki 50 % reikalavimus atitinkančių išlaidų kitose vietovėse, jei investuoja jaunesni ūkininkai per penkerius metus nuo įsikūrimo.

Šios pagalbos tikslas – investicijos, skirtos atstatyti ūkių objektus ir įsigyti žemės ūkio produktų gamybos įrangą, investuoti į daugiametį kultūrų auginimą, gerinti ūkio dirbamąją žemę ir prižiūrėti ganyklas

2. *Pagalba, skirta išsaugoti tradicinius pastatus:*

- iki 100 % faktinių išlaidų, susijusių su negamybiniais objektais,

- iki 60 % faktinių išlaidų investicijoms į ūkių gamybos priemones, arba 75 % mažiau palankiose ūkininkauti vietovėse, jei dėl investicijų nedidėja ūkio gamybiniai pajėgumai,

- papildoma pagalba gali sudaryti iki 100 % išlaidų, kai reikia padengti papildomas išlaidas, patirtas naudojant tradicines medžiagas, būtinas pastatų paveldo savybėms išlaikyti

3. *Pagalba žemės sklypams perskirstyti:*

- iki 100 % patirtų faktinių teisinių ir administracinių išlaidų

4. *Pagalba kokybiškų žemės ūkio produktų gamybai skatinti:*

- iki 100 % patirtų faktinių išlaidų; ši pagalba teikiama kaip subsidijuojamosios paslaugos ir neturi būti tiesiogiai pinigais išmokama gamintojams

5. *Pagalba techninei pagalbai žemės ūkio srityje teikti:*

- iki 100 % išlaidų švietimui ir mokymui, trečiųjų asmenų teikiamoms konsultavimo paslaugoms ir forumų, varžybų, parodų, mugių, leidinių ir tinklaviečių rengimui. Ši pagalba teikiama kaip subsidijuojamosios paslaugos ir neturi būti tiesiogiai pinigais išmokama gamintojams

Igyvendinimo data: 2007 m. (arba Taisyklių įsigaliojimo diena)

Pagalbos schemos taikymo arba individualios pagalbos teikimo trukmė: Iki 2013 12 31

Pagalbos tikslas: Remti MVĮ

Nuoroda į Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 straipsnius ir reikalavimus atitinkančias išlaidas: Valstybės pagalbos teikimo žemės ūkio, miškininkystės ir kaimo vietovių išsaugojimui ir plėtrai Škofja Loka savivaldybėje 2007–2013 m. taisyklių projekto II skyriuje numatytos priemonės, laikytinos valstybės pagalbos priemonėmis, kaip nurodyta šiuose 2006 m. gruodžio 15 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1857/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažosioms ir vidutinėms žemės ūkio produktų gamybos įmonėms ir iš dalies keičiančiame Reglamente (EB) Nr. 70/2001 (OL L 358, 2006 12 16, p. 3), straipsniuose:

- 4 straipsnis. Investicijos į žemės ūkio valdas,
- 5 straipsnis. Tradicinio kraštovaizdžio ir pastatų išsaugojimas,
- 13 straipsnis. Žemės sklypų perskirstymas,
- 14 straipsnis. Pagalba kokybiškų žemės ūkio produktų gamybai skatinti,
- 15 straipsnis. Techninės pagalbos žemės ūkio srityje teikimas

Ekonomikos sektorius (-iai): Žemės ūkis: augalininkystė ir gyvulininkystė

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:

Občina Škofja Loka
Poljanska c. 2
SLO-4220 Škofja Loka

Tinklavietė:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200773&dhid=91276>

Kita informacija: Priemonė, susijusi su draudimo įmokų, skirtų kultūroms ir vaisiams apdrausti, mokėjimu, apima toliau nurodytas nepalankias oro sąlygas, kurios gali būti prilyginamos

stichinėms nelaimėms: pavasario šalnoms, krušai, žaibui, žaibo sukeltam gaisrui, audroms ir potvyniams.

Savivaldybės taisyklės atitinka Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 reikalavimus, susijusius su priemonėmis, kurias turi priimti savivaldybė, ir taikomas bendrąsias nuostatas (veiksmai iki pagalbos suteikimo, pagalbos kaupimas, skaidrumas ir kontrolė)

Atsakingojo asmens parašas

Igor Draksler
Meras

V

(Skelbimai)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS
ĮGYVENDINIMU

KOMISIJA

Pranešimas apie antidempingo tyrimo dėl tam tikrų Kinijos Liaudies Respublikos kilmės nelegiruotojo plieno išankstinio įtempio ir vėliau įtempiamų vielų ir vielapluoščių (iš anksto įtemptojo gelžbetonio vielų ir pluoštų) importo inicijavimą

(2008/C 43/04)

Komisija gavo skundą, pateiktą pagal 1995 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 384/96 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių (toliau – pagrindinis reglamentas) ⁽¹⁾ 5 straipsnį, kuriame teigiama, kad tam tikros Kinijos Liaudies Respublikos (toliau – nagrinėjamoji šalis) kilmės nelegiruotojo plieno išankstinio įtempio ir vėliau įtempiamos vielos ir vielapluoščiai (iš anksto įtemptojo gelžbetonio vielos ir pluoštai, angl. *PSC wires and strands*) yra importuojami dempingo kaina ir dėl to daroma materialinė žala Bendrijos pramonei.

1. Skundas

2008 m. sausio 3 d. *Eurostress Information Service* (angl. sant-rumpa *ESIS*) (toliau – skundo pateikėjas) gamintojų, kurie pagamina didžiąją dalį (šiuo atveju daugiau nei 25 %) visų tam tikrų nelegiruotojo plieno išankstinio įtempio ir vėliau įtempiamų vielų ir vielapluoščių (iš anksto įtemptojo gelžbetonio vielų ir pluoštų) Bendrijoje, vardu pateikė skundą.

2. Produktas

Tariamai dempingo kaina importuojamas produktas yra tam tikra Kinijos Liaudies Respublikos kilmės viela iš nelegiruotojo plieno (nepadengta arba neapvilktą arba padengta arba apvilktą cinku) ir suvyta viela iš nelegiruotojo plieno (padengta arba apvilktą arba ne), kurios sudėtyje esanti anglis sudaro ne mažiau kaip 0,6 % masės ir maksimalus skerspjūvio matmuo didesnis kaip 3 mm (toliau – nagrinėjamasis produktas), kurias deklaruo-jant paprastai nurodomi šie KN kodai: ex 7217 10 90, ex 7217 20 90, ex 7312 10 61, ex 7312 10 65 ir ex 7312 10 69. Šie KN kodai pateikiami tik kaip informacija. Žinomas šių produktų komercinis pavadinimas yra išankstinio įtempio ir vėliau įtempiamos vielos ir vielapluoščiai (iš anksto

įtemptojo gelžbetonio vielos ir pluoštai, angl. *PSC wires and strands*).

3. Įtarimas dėl dempingo

Remdamasis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies nuostatomis, skundo pateikėjas nustatė normaliąją vertę Kinijos Liaudies Respublikoje pagal šio pranešimo 5.1 dalies d punkte minimos rinkos ekonomikos šalies kainą. Įtarimas dėl dempingo grindžiamas šitaip nustatytos normaliosios vertės palyginimu su nagrinėjamojo produkto pardavimo eksportui į Bendriją kainomis.

Atsižvelgiant į tai, apskaičiuotas dempingo skirtumas yra reikšmingas.

4. Įtarimas dėl žalos

Skundo pateikėjas pateikė įrodymų, kad apskritai išaugo nagrinėjamojo produkto importas iš Kinijos Liaudies Respublikos vertinant absoliučiais skaičiais ir jo rinkos dalimi.

Tvirtinama, kad nagrinėjamojo importuojamo produkto kiekis bei kainos, be kitų padarinių, darė neigiamą poveikį Bendrijos pramonės rinkos daliai, ir dėl to turėjo neigiamo poveikio Bendrijos pramonės veiklai apskritai ir jos finansinei bei užimtumo padėčiai.

5. Procedūra

Pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu ir nustačiusi, kad Bendrijos pramonė pateikė skundą arba toks skundas buvo pateiktas jos vardu, ir kad yra pakankamai įrodymų, pagrindžiančių tyrimo inicijavimą, Komisija inicijuoja tyrimą pagal pagrindinio reglamento 5 straipsnį.

⁽¹⁾ OL L 56, 1996 3 6, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Tarybos reglamentu (EB) Nr. 2117/2005 (OL L 340, 2005 12 23, p. 17).

5.1. Dėmpingo ir žalos nustatymo procedūra

Tyrimo metu bus nustatyta, ar Kinijos Liaudies Respublikos kilmės nagrinėjamas produktas yra importuojamas dėmpingo kaina ir ar šis dėmpingas padarė žalą.

a) Atranka

Atsižvelgdama į akivaizdžiai didelį šiame tyrime dalyvaujančių šalių skaičių, Komisija, remdamasi pagrindinio reglamento 17 straipsniu, gali nuspręsti taikyti atranką.

i) Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojų ir (arba) gamintojų atranka

Kad Komisija galėtų nuspręsti, ar atranka yra būtina (o jei būtina, kad galėtų atrinkti bendroves), visų eksportuotojų ir (arba) gamintojų arba jų vardu veikiančių atstovų prašoma Komisijai pranešti apie save ir per 6 dalies b punkto i papunktyje nustatytą laikotarpį 7 dalyje nurodyta forma pateikti toliau nurodytą informaciją apie savo bendrovę ar bendroves:

- pavadinimas, adresas, e. pašto adresas, telefono ir fakso numeriai bei kontaktinis asmuo;
- apyvarta vietos valiuta ir nagrinėjamojo produkto, parduoto eksportui į Bendriją nuo 2007 m. sausio 1 d. iki 2007 m. gruodžio 31 d., kiekis tonomis;
- apyvarta vietos valiuta ir nagrinėjamojo produkto, parduoto vidaus rinkoje nuo 2007 m. sausio 1 d. iki 2007 m. gruodžio 31 d., kiekis tonomis;
- tiksliai apibūdinta bendrovės veikla, susijusi su nagrinėjamojo produkto gamyba;
- visų susijusių bendrovių ⁽¹⁾, dalyvaujančių gaminant ir (arba) parduodant (eksportui ir (arba) vidaus rinkai) nagrinėjamąjį produktą, pavadinimai ir tiksliai apibūdinta veikla;
- kita svarbi informacija, kuri padėtų Komisijai atrinkti bendroves.

Pateikdama nurodytą informaciją, bendrovė sutinka būti atrinkta. Jei bendrovė bus atrinkta, ji turės pateikti klausimyno atsakymus ir leisti atlikti jos pateiktų duomenų tyrimą vietoje. Jeigu bendrovė nurodys, kad ji nesutinka būti atrinkta, tai bus aiškinama kaip atsisakymas bendradarbiauti atliekant tyrimą. Atsisakymo bendradarbiauti

⁽¹⁾ Norėdami sužinoti susijusių bendrovių sąvokos apibrėžtį, žr. Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93, išdėstančio Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2913/92, nustatančio Bendrijos muitinės kodeksą, įgyvendinimo nuostatas, 143 straipsnį (OL L 253, 1993 10 11, p. 1).

padariniai nurodyti 8 dalyje.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, yra reikalinga atrenkant eksportuotojus ir (arba) gamintojus, Komisija taip pat kreipsis į eksportuojančios šalies valdžios institucijas ir visas žinomas eksportuotojų ir (arba) gamintojų asociacijas.

Kadangi bendrovė negali žinoti, ar ji bus atrinkta, eksportuotojai ir (arba) gamintojai, kurie nori prašyti, kad jiems būtų nustatytas individualus dėmpingo skirtumas ⁽²⁾, turi paprašyti klausimyno per šio pranešimo 6 dalies a punkto i papunktyje nustatytą laikotarpį ir pateikti jį iki šio pranešimo 6 dalies a punkto ii papunkčio pirmoje pastraipoje nustatyto termino. Tačiau atkreiptinas dėmesys į paskutinį šio pranešimo 5 dalies b punkto sakinį.

ii) Importuotojų atranka

Kad Komisija galėtų nuspręsti, ar atranka yra būtina (o jei būtina, kad galėtų atrinkti bendroves), visų importuotojų arba jų vardu veikiančių atstovų prašoma Komisijai pranešti apie save ir per 6 dalies b punkto i papunktyje nustatytą laikotarpį 7 dalyje nurodytomis formomis pateikti toliau nurodytą informaciją apie savo bendrovę ar bendroves:

- pavadinimas, adresas, e. pašto adresas, telefono ir fakso numeriai bei kontaktinis asmuo;
- visa bendrovės apyvarta eurais nuo 2007 m. sausio 1 d. iki 2007 m. gruodžio 31 d.;
- bendras darbuotojų skaičius;
- tiksliai apibūdinta bendrovės veikla, susijusi su nagrinėjamuoju produktu;
- Kinijos Liaudies Respublikos kilmės nagrinėjamojo produkto importo į Bendrijos rinką ir perpardavimo joje nuo 2007 m. sausio 1 d. iki 2007 m. gruodžio 31 d. apimtis tonomis ir vertė eurais;
- visų susijusių bendrovių ⁽¹⁾, dalyvaujančių gaminant ir (arba) parduodant nagrinėjamąjį produktą, pavadinimai ir tiksliai apibūdinta veikla;
- kita svarbi informacija, kuri padėtų Komisijai atrinkti bendroves.

⁽²⁾ Nustatyti individualų dėmpingo skirtumą gali būti prašoma vadovaujantis pagrindinio reglamento 17 straipsnio 3 dalimi toms bendrovėms, kurios nėra atrinktos, remiantis pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalimi, susijusia su individualiu režimu, – ne rinkos ekonomikos šalims ir (arba) pereinamojo laikotarpio šalims, taip pat pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktą – bendrovėms, prašančioms suteikti rinkos ekonomikos statusą. Prašant nustatyti individualų režimą, taikoma pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalis, o prašymams suteikti rinkos ekonomikos statusą taikomas pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktas.

Pateikdama nurodytą informaciją, bendrovė sutinka būti atrinkta. Jei bendrovė bus atrinkta, ji turės pateikti klausimyno atsakymus ir leisti atlikti jos pateiktų duomenų tyrimą vietoje. Jeigu bendrovė nurodys, kad nesutinka būti atrinkta, tai bus aiškinama kaip atsisakymas bendradarbiauti atliekant tyrimą. Atsisakymo bendradarbiauti padariniai nurodyti 8 dalyje.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, yra reikalinga atliekant importuotojų atranką, Komisija taip pat kreipsis į visas žinomas importuotojų asociacijas.

iii) Bendrijos gamintojų atranka

Atsižvelgdama į didelį šiam skundui pritariančių Bendrijos gamintojų skaičių, Komisija ketina tirti žalą Bendrijos pramonei taikydama atranką.

Kad Komisija galėtų nuspręsti, ar atranka yra būtina (o jei būtina, kad galėtų atrinkti bendroves), visų Bendrijos gamintojų arba jų vardu veikiančių atstovų prašoma Komisijai pranešti apie save ir per 6 dalies b punkto i papunktyje nustatytą laikotarpį 7 dalyje nurodytomis formomis pateikti toliau nurodytą informaciją apie savo bendrovę ar bendroves:

- pavadinimas, adresas, e. pašto adresas, telefono ir fakso numeriai bei kontaktinis asmuo,
- visa bendrovės apyvarta eurais nuo 2007 m. sausio 1 d. iki 2007 m. gruodžio 31 d.,
- tiksliai apibūdinta bendrovės veikla, susijusi su nagrinėjamoju produktu,
- nagrinėjamojo produkto pardavimo vertė eurais Bendrijos rinkoje nuo 2007 m. sausio 1 d. iki 2007 m. gruodžio 31 d.,
- nagrinėjamojo produkto pardavimo apimtis tonomis Bendrijos rinkoje nuo 2007 m. sausio 1 d. iki 2007 m. gruodžio 31 d.,
- nagrinėjamojo produkto gamybos apimtis tonomis nuo 2007 m. sausio 1 d. iki 2007 m. gruodžio 31 d.,
- visų susijusių bendrovių ⁽¹⁾, dalyvaujančių gaminant ir (arba) parduodant nagrinėjamąjį produktą, pavadinimai ir tiksliai apibūdinta veikla,
- kita svarbi informacija, kuri padėtų Komisijai atrinkti bendroves.

Pateikdama nurodytą informaciją, bendrovė sutinka būti atrinkta. Jei bendrovė bus atrinkta, ji turės pateikti klausimyno atsakymus ir leisti atlikti jos pateiktų duomenų tyrimą vietoje. Jeigu bendrovė nurodys, kad nesutinka būti atrinkta, tai bus aiškinama kaip atsisakymas bendradarbiauti atliekant tyrimą. Atsisakymo bendradarbiauti padariniai nurodyti 8 dalyje.

tyrimą vietoje. Jeigu bendrovė nurodys, kad nesutinka būti atrinkta, tai bus aiškinama kaip atsisakymas bendradarbiauti atliekant tyrimą. Atsisakymo bendradarbiauti padariniai nurodyti 8 dalyje.

iv) Galutinė atranka

Visos suinteresuotosios šalys, kurios nori pateikti bet kokios atrankai svarbios informacijos, privalo tai padaryti per 6 dalies b punkto ii papunktyje nustatytą laikotarpį.

Galutinę atranką Komisija ketina atlikti pasitarusi su susijusiomis šalimis, kurios pareiškė norą būti atrinktos.

Atrinktos bendrovės privalo pateikti klausimyno atsakymus per 6 dalies b punkto iii papunktyje nustatytą laikotarpį ir bendradarbiauti vykstant tyrimui.

Jei bus bendradarbiaujama nepakankamai, Komisija, vadovaudamasi pagrindinio reglamento 17 straipsnio 4 dalimi ir 18 straipsniu, gali padaryti išvadą remdamasi turimais faktais. Kaip paaiškinta 8 dalyje, išvada, padaryta remiantis turimais faktais, susijusiai šaliai gali būti mažiau palanki.

b) Klausimynai

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, reikalinga tyrimui, Komisija nusiųs klausimynus atrinktoms Bendrijos pramonės įmonėms ir gamintojų asociacijoms, atrinktiems Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojams ir (arba) gamintojams, eksportuotojų ir (arba) gamintojų asociacijoms, atrinktiems importuotojams, skunde nurodytoms importuotojų asociacijoms, žinomiems vartotojams ir nagrinėjamųjų eksportuojančiųjų šalių valdžios institucijoms.

Taikant pagrindinio reglamento 17 straipsnio 3 dalį ir 9 straipsnio 6 dalį, Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojai ir (arba) gamintojai, kurie nori prašyti, kad jiems būtų nustatytas individualus dempingo skirtumas, turi pateikti užpildytą klausimyną per šio pranešimo 6 dalies a punkto ii papunktyje nustatytą laikotarpį. Todėl jie turi paprašyti klausimyno per 6 dalies a punkto i papunktyje nustatytą laikotarpį. Tačiau šios šalys turėtų žinoti, kad, jei vyks eksportuotojų ir (arba) gamintojų atranka, Komisija vis dėlto gali nuspręsti jiems neskaičiuoti individualaus dempingo skirtumo tuo atveju, jei eksportuotojų ir (arba) gamintojų būtų tiek daug, kad individualus nagrinėjimas pernelyg apsunkintų tyrimą ir trukdytų jį laiku užbaigti.

⁽¹⁾ Norėdami sužinoti susijusių bendrovių sąvokos apibrėžtį, žr. Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93, išdėstančio Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2913/92, nustatančio Bendrijos muitinės kodeksą, įgyvendinimo nuostatas, 143 straipsnį (OL L 253, 1993 10 11, p. 1).

c) *Informacijos rinkimas ir suinteresuotųjų šalių išklausymas*

Visos suinteresuotosios šalys yra raginamos pareikšti savo nuomonę, pateikti kitą nei klausimyno atsakymai informaciją bei patvirtinamuosius dokumentus. Šią informaciją ir patvirtinamuosius dokumentus Komisija turi gauti per 6 dalies a punkto ii papunktyje nustatytą laikotarpį.

Be to, Komisija gali išklausti suinteresuotąsias šalis, jei jos pateikia prašymą, kuriame nurodo svarbias priežastis, dėl kurių reikėtų jas išklausti. Tokį prašymą privalu pateikti per 6 dalies a punkto iii papunktyje nustatytą laikotarpį.

d) *Rinkos ekonomikos šalies atranka*

Remiantis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies a punktu, tinkama rinkos ekonomikos šalimi, siekiant nustatyti normaliąją vertę Kinijos Liaudies Respublikoje, numatyta pasirinkti Turkiją. Suinteresuotosios šalys raginamos pateikti pastabas, ar šis pasirinkimas yra tinkamas, per 6 dalies c punkte nustatytą laikotarpį. Suinteresuotosios šalys raginamos pateikti pastabas, ar šis pasirinkimas yra tinkamas, per 6 dalies c punkte nustatytą laikotarpį.

e) *Rinkos ekonomikos režimas*

Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojams ir (arba) gamintojams, paprašiusiems ir pateikusiems pakankamai įrodymų, kad jie veikia rinkos ekonomikos sąlygomis, t. y. atitinka pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkte nustatytus kriterijus, normalioji vertė bus nustatyta pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktą. Eksportuotojai ir (arba) gamintojai, kurie ketina pateikti tinkamai pagrįstus prašymus, privalo tai padaryti per 6 dalies d punkte nustatytą laikotarpį. Komisija išsiųs prašymo formas visiems atrinktiems arba skunde nurodytiems Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojams ir (arba) gamintojams, skunde nurodytoms eksportuotojų ir (arba) gamintojų asociacijoms, taip pat Kinijos Liaudies Respublikos valdžios institucijoms.

5.2. *Bendrijos interesų vertinimo procedūra*

Remiantis pagrindinio reglamento 21 straipsniu ir įrodžius, kad vykdomas dempingas ir padaryta žala, bus sprendžiama, ar antidempingo priemonių priėmimas neprieštarauš Bendrijos interesams. Dėl šios priežasties, jei Bendrijos pramonė, importuotojai, jiems atstovaujanti asociacijos, vartotojų atstovai ir vartotojų organizacijų atstovai įrodo, kad yra objektyvus ryšys tarp jų veiklos ir nagrinėjamojo produkto, per 6 dalies a punkto ii papunktyje nustatytus bendruosius laikotarpius gali pranešti apie save ir Komisijai pateikti informaciją. Šalys, veikusios pirmiau pateiktame sakinyje nustatyta tvarka, per 6 dalies a punkto iii papunktyje nustatytą laikotarpį gali prašyti būti išklaustos, bei turi nurodyti konkrečias tokio prašymo priežastis. Reikėtų pažymėti, kad ši informaciją, pateiktą pagal 21 straipsnį, bus atsižvelgta tik tuomet, jei pateikiant ji bus pagrįsta patvirtinamaisiais dokumentais.

6. **Terminai**a) *Bendrieji terminai*

- i) Laikotarpis, per kurį šalys turi paprašyti klausimyno ir kitų prašymo formų

Visos suinteresuotosios šalys turėtų prašyti klausimyno ar kitų prašymo formų kuo greičiau, bet ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

- ii) Laikotarpis, per kurį šalys turi pranešti apie save, pateikti klausimyno atsakymus ir kitą informaciją

Norėdamos, kad tyrimo metu būtų atsižvelgta į jų pastabas, visos suinteresuotosios šalys privalo pranešti apie save Komisijai, pareikšti savo nuomonę ir pateikti klausimyno atsakymus arba kitą informaciją per 40 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jeigu nenurodyta kitaip. Visi su šiuo tyrimu susiję eksportuotojai ir (arba) gamintojai, kurie, vadovaudamiesi pagrindinio reglamento 17 straipsnio 3 dalimi, nori prašyti atlikti individualų nagrinėjimą, taip pat turi pateikti klausimyno atsakymus per 40 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jeigu nenurodyta kitaip. Atkreipiamas dėmesys į tai, kad daugumos pagrindiniame reglamente išdėstytų procesinių teisių įgyvendinimas priklauso nuo to, ar per minėtą laikotarpį šalis pranešė apie save.

Atrinktos bendrovės privalo pateikti klausimyno atsakymus per 6 dalies b punkto iii papunktyje nurodytą laikotarpį.

iii) *Išklausymas*

Per tą patį 40 dienų laikotarpį visos suinteresuotosios šalys gali kreiptis prašydamos, kad Komisija jas išklaustytų.

b) *Konkretūs terminai, susiję su atranka*

- i) 5.1 dalies a punkto i, ii ir iii papunkčiuose nurodytą informaciją Komisija turėtų gauti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, nes per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* Komisija ketina tartis dėl galutinės atrankos su susijusiomis šalimis, kurios pareiškė norą dalyvauti atrankoje.

- ii) Visą kitą svarbią atrankai informaciją, kaip nurodyta 5.1 dalies a punkto iv papunktyje, Komisija turi gauti per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

- iii) Atrinktų šalių klausimyno atsakymus Komisija turi gauti per 37 dienas nuo pranešimo apie jų įtraukimą į atranką dienos.

c) *Konkretus terminas rinkos ekonomikos šaliai parinkti*

Tyrimo šalys gali norėti pateikti pastabas dėl Turkijos, kurią, kaip minėta 5.1 dalies d punkte, yra numatyta pasirinkti rinkos ekonomikos šalimi nustatant normaliąją vertę Kinijos Liaudies Respublikoje, tinkamumo. Šias pastabas Komisija turi gauti per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos.

d) *Konkretus terminas, per kurį turi būti pateikti prašymai suteikti rinkos ekonomikos ir (arba) individualų režimą*

Tinkamai pagrįstus prašymus taikyti rinkos ekonomikos (minimą 5.1 dalies e punkte) ir (arba) individualų režimą pagal pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalį Komisija turi gauti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos.

7. Rašytiniai pareiškimai, klausimyno atsakymai ir susirašinėjimas

Visa suinteresuotųjų šalių informacija ir prašymai privalo būti pateikiami raštu (ne elektronine forma, nebent nurodyta kitaip, būtinai nurodant suinteresuotosios šalies pavadinimą, adresą, e. pašto adresą, telefono ir fakso numerius). Visa rašytinė informacija, įskaitant informaciją, kurios prašoma šiame pranešime, klausimyno atsakymus ir slaptą suinteresuotųjų šalių susirašinėjimą, ženklinama „riboto naudojimo“ grifu ⁽¹⁾, ir pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnio 2 dalies nuostatas kartu pateikiamas nekonfidencialus variantas, paženklintas „suinteresuotosioms šalims susipažinti“.

Komisijos adresas susirašinėjimui:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office: J-79 4/23
B-1049 Brussels
Faksas (32-2) 295 65 05

8. Nebendradarbiavimas

Tais atvejais, kai suinteresuotoji šalis atsisako leisti susipažinti su būtina informacija, jos nepateikia per nustatytą laikotarpį arba

akivaizdžiai trukdo tyrimui, pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį išvados (negalutinės arba galutinės, teigiamos arba neigiamos) gali būti daromos remiantis turimais faktais.

Nustačius, kad suinteresuotoji šalis pateikė melagingą ar klaidinančią informaciją, į ją neatsižvelgiama, o remiamasi turimais faktais. Jei suinteresuotoji šalis nebendradarbiauja arba bendradarbiauja tik iš dalies, ir todėl išvados yra grindžiamos turimais faktais pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį, rezultatas gali būti mažiau palankus suinteresuotajai šaliai nei tuo atveju, jei ji būtų bendradarbiavusi.

9. Tyrimo tvarkaraštis

Pagal pagrindinio reglamento 6 straipsnio 9 dalį tyrimas bus baigtas per 15 mėnesių nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos. Pagal pagrindinio reglamento 7 straipsnio 1 dalį laikinosios priemonės gali būti nustatytos ne vėliau kaip po 9 mėnesių nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

10. Asmens duomenų tvarkymas

Pažymima, kad atliekant šį tyrimą gauti asmens duomenys bus tvarkomi vadovaujantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo ⁽²⁾.

11. Bylas nagrinėjantis pareigūnas

Pažymima, kad, suinteresuotosios šalys, manančios, jog patiria sunkumų naudodamosi teise į gynybą, gali reikalauti, kad nagrinėjant bylą dalyvautų Prekybos GD pareigūnas. Pareigūnas yra suinteresuotųjų šalių ir Komisijos tarnybų tarpininkas ir prireikus tarpininkauja sprendžiant procedūrinius klausimus, galinčius turėti įtakos jų interesų gynimui atliekant šį tyrimą, ypač galimybės susipažinti su byla, konfidencialumo, terminų pratęsimo ir raštu arba žodžiu pateiktų nuomonių aiškinimo klausimus. Daugiau informacijos ir kontaktinius duomenis suinteresuotosios šalys gali rasti bylas nagrinėjančio pareigūno tinklalapiuose Prekybos GD svetainėje (<http://ec.europa.eu/trade>).

⁽¹⁾ Tai reiškia, kad dokumentas skirtas tik vidaus naudojimui. Jis apsaugotas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais 4 straipsnį (OL L 145, 2001 5 31, p. 43). Pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnį ir PPO Susitarimo dėl 1994 m. GATT VI straipsnio įgyvendinimo (Antidempingo susitarimo) 6 straipsnį tai yra konfidencialus dokumentas.

⁽²⁾ OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

Pranešimas apie antidempingo tyrimo dėl tam tikrų Kinijos Liaudies Respublikos kilmės žvakių, plonų žvakių ir panašių dirbinių importo inicijavimą

(2008/C 43/05)

Komisija gavo skundą, pateiktą pagal 1995 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 384/96 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių⁽¹⁾ (toliau – pagrindinis reglamentas) 5 straipsnį, kuriame teigiama, kad Kinijos Liaudies Respublikos (toliau – nagrinėjamoji šalis) kilmės tam tikros žvakės, plonos žvakės ir panašūs dirbiniai yra importuojami dempingo kaina ir dėl to daroma materialinė žala Bendrijos pramonei.

1. Skundas

2008 m. sausio 3 d. Bendrijos gamintojai *Bolsius International BV*, *EIKA Wachswerke Fulda GmbH*, *Euro Candle KFT*, *Gies Kerzen GmbH*, *Liljeholmens Stearinfabriks AB*, *SER Wax Industry* ir *Vollmar GmbH* (toliau – skundo pateikėjai), kurie pagamina didžiąją dalį (šiuo atveju daugiau nei 25 %) visų tam tikrų žvakių, plonų žvakių ir panašių dirbinių Bendrijoje, pateikė skundą.

2. Produktas

Tariamai dempingo kaina importuojamas produktas yra tam tikros Kinijos Liaudies Respublikos kilmės žvakės, plonos žvakės ir panašūs dirbiniai, išskyrus atminimo žvakes ir kitus lauko degiklius, (toliau – nagrinėjamas produktas). Šiame tyrime atminimo žvakės ir kiti lauko degikliai apibrėžiami kaip žvakės, plonos žvakės ir panašūs dirbiniai, kurių kurą sudaro daugiau kaip 500 ppm tolueno ir (arba) daugiau kaip 100 ppm benzeno, ir (arba) kurių dagties skersmuo yra ne mažesnis kaip 5 milimetrai ir (arba) kurie yra atskirai supakuoti į plastikinę pakuotę, kurios vertikalios sienelės yra ne mažesnės kaip 5 cm aukščio. Nagrinėjamas produktas paprastai deklaruojamas KN kodais ex 3406 00 11, ex 3406 00 19 ir ex 3406 00 90. Šie KN kodai pateikiami tik kaip informacija.

3. Įtarimas dėl dempingo

Remdamiesi pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies nuostatomis, skundo pateikėjai nustatė normaliąją vertę Kinijos Liaudies Respublikoje pagal kainą 5.1 dalies d punkte minimoje rinkos ekonomikos šalyje. Įtarimas dėl dempingo grindžiamas remiantis taip apskaičiuotos normaliosios vertės palyginimu su nagrinėjamojo produkto pardavimo eksportui į Bendriją kainomis.

Atsižvelgiant į tai, apskaičiuotas dempingo skirtumas yra reikšmingas.

⁽¹⁾ OL L 56, 1996 3 6, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 2117/2005 (OL L 340, 2005 12 23, p. 17).

4. Įtarimas dėl žalos

Skundo pateikėjas pateikė įrodymų, kad apskritai išaugo nagrinėjamojo produkto importas iš Kinijos Liaudies Respublikos vertinant absoliučiais skaičiais ir jo rinkos dalimi.

Tvirtinama, kad nagrinėjamojo importuojamo produkto kiekis bei kainos, be kitų neigiamų padarinių, darė neigiamą poveikį Bendrijos pramonės rinkos daliai ir parduodamam kiekiui, ir dėl to turėjo neigiamo poveikio bendriems Bendrijos pramonės veiklos rezultatams, finansinei padėčiai ir užimtumui.

5. Procedūra

Pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu ir nustačiusi, kad Bendrijos pramonė pateikė skundą arba toks skundas buvo pateiktas jos vardu, ir kad yra pakankamai įrodymų, pagrindžiančių tyrimo inicijavimą, Komisija inicijuoja tyrimą pagal pagrindinio reglamento 5 straipsnį.

5.1. Dempingo ir žalos nustatymo procedūra

Tyrimo metu bus nustatyta, ar Kinijos Liaudies Respublikos kilmės nagrinėjamas produktas yra importuojamas dempingo kaina ir ar šis dempingas padarė žalos.

a) Atranka

Atsižvelgdama į akivaizdžiai didelį šiame tyrime dalyvaujančių šalių skaičių, Komisija, remdamasi pagrindinio reglamento 17 straipsniu, gali nuspręsti taikyti atranką.

i) Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojų ir (arba) gamintojų atranka

Kad Komisija galėtų nuspręsti, ar atranka yra būtina (o jei būtina, kad galėtų atrinkti bendroves), visų eksportuotojų ir (arba) gamintojų arba jų vardu veikiančių atstovų prašoma Komisijai pranešti apie save ir per 6 dalies b punkto i papunktįje nustatytą laikotarpį 7 dalyje nurodytomis formomis pateikti toliau nurodytą informaciją apie savo bendrovę ar bendroves:

— pavadinimas, adresas, e. pašto adresas, telefono ir fakso numeriai bei kontaktinis asmuo;

— apyvarta vietos valiuta ir nagrinėjamojo produkto, parduoto eksportui į Bendriją nuo 2007 m. sausio 1 d. iki 2007 m. gruodžio 31 d., kiekis tonomis;

- apyvarta vietos valiuta ir nagrinėjamojo produkto, parduoto vidaus rinkoje nuo 2007 m. sausio 1 d. iki 2007 m. gruodžio 31 d., kiekis tonomis;
- tiksliai apibūdinta bendrovės veikla, susijusi su nagrinėjamojo produkto gamyba;
- visų susijusių bendrovių ⁽¹⁾, dalyvaujančių gaminant ir (arba) parduodant (eksportui ir (arba) vidaus rinkai) nagrinėjamąjį produktą, pavadinimai ir tiksliai apibūdinta veikla;
- kita svarbi informacija, kuri padėtų Komisijai atrinkti bendroves.

Pateikdama nurodytą informaciją, bendrovė sutinka būti atrinkta. Jei bendrovė bus atrinkta, ji turės pateikti klausimyno atsakymus ir leisti atlikti jos pateiktų duomenų tyrimą vietoje. Jeigu bendrovė nurodys, kad nesutinka būti atrinkta, tai bus aiškinama kaip atsisakymas bendradarbiauti atliekant tyrimą. Atsisakymo bendradarbiauti padariniai nurodyti 8 dalyje.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, yra reikalinga atrenkant eksportuotojus ir (arba) gamintojus, Komisija taip pat kreipsis į eksportuojančios šalies valdžios institucijas ir visas žinomas eksportuotojų ir (arba) gamintojų asociacijas.

Kadangi bendrovė negali žinoti, ar ji bus atrinkta, eksportuotojai ir (arba) gamintojai, kurie nori prašyti, kad jiems būtų nustatytas individualus dempingo skirtumas ⁽²⁾, turi paprašyti klausimyno per šio pranešimo 6 dalies a punkto i papunktyje nustatytą laikotarpį ir pateikti atsakymus iki šio pranešimo 6 dalies a punkto ii papunkčio pirmoje pastraipoje nustatyto termino. Tačiau atkreiptinas dėmesys į paskutinį šio pranešimo 5.1 dalies b punkto sakinį.

ii) Importuotojų atranka

Kad Komisija galėtų nuspręsti, ar atranka yra būtina (o jei būtina, kad galėtų atrinkti bendroves), visų importuotojų arba jų vardu veikiančių atstovų prašoma Komisijai pranešti apie save ir per 6 dalies b punkto i papunktyje nustatytą laikotarpį 7 dalyje nurodytomis formomis pateikti toliau nurodytą informaciją apie savo bendrovę ar bendroves:

⁽¹⁾ Norėdami sužinoti susijusių bendrovių sąvokos apibrėžtį, žr. 1993 m. liepos 2 d. Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93, išdėstančio Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2913/92, nustatančio Bendrijos muitinės kodeksą, įgyvendinimo nuostatas, 143 straipsnį (OL L 253, 1993 10 11, p. 1).

⁽²⁾ Nustatyti individualų dempingo skirtumą gali būti prašoma vadovaujantis pagrindinio reglamento 17 straipsnio 3 dalimi toms bendrovėms, kurios nėra atrinktos, remiantis pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalimi, susijusia su individualiu režimu, — ne rinkos ekonomikos šalims ir (arba) pereinamojo laikotarpio šalims, taip pat pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktą — bendrovėms, prašančioms suteikti rinkos ekonomikos statusą. Prašant nustatyti individualų režimą, taikoma pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalis, o prašymams suteikti rinkos ekonomikos statusą taikomas pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktas.

- pavadinimas, adresas, e. pašto adresas, telefono ir fakso numeriai bei kontaktinis asmuo;
- visa bendrovės apyvarta eurais nuo 2007 m. sausio 1 d. iki 2007 m. gruodžio 31 d.;
- bendras darbuotojų skaičius;
- tiksliai apibūdinta bendrovės veikla, susijusi su nagrinėjamuoju produktu;
- Kinijos Liaudies Respublikos kilmės nagrinėjamojo produkto importo į Bendrijos rinką ir perpardavimo joje nuo 2007 m. sausio 1 d. iki 2007 m. gruodžio 31 d. kiekis tonomis ir vertė eurais;
- visų susijusių bendrovių ⁽³⁾, dalyvaujančių gaminant ir (arba) parduodant nagrinėjamąjį produktą, pavadinimai ir tiksliai apibūdinta veikla;
- kita svarbi informacija, kuri padėtų Komisijai atrinkti bendroves.

Pateikdama nurodytą informaciją, bendrovė sutinka būti atrinkta. Jei bendrovė bus atrinkta, ji turės pateikti klausimyno atsakymus ir leisti atlikti jos pateiktų duomenų tyrimą vietoje. Jeigu bendrovė nurodys, kad nesutinka būti atrinkta, tai bus aiškinama kaip atsisakymas bendradarbiauti atliekant tyrimą. Atsisakymo bendradarbiauti padariniai nurodyti 8 dalyje.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, yra reikalinga atliekant importuotojų atranką, Komisija taip pat kreipsis į visas žinomas importuotojų asociacijas.

iii) Bendrijos gamintojų atranka

Atsižvelgdama į didelį šiam skundui pritariančių Bendrijos gamintojų skaičių, Komisija ketina tirti žalą Bendrijos pramonei taikydama atranką.

Kad Komisija galėtų nuspręsti, ar atranka yra būtina (o jei būtina, kad galėtų atrinkti bendroves), visų Bendrijos gamintojų arba jų vardu veikiančių atstovų prašoma Komisijai pranešti apie save ir per 6 dalies b punkto i papunktyje nustatytą laikotarpį 7 dalyje nurodytomis formomis pateikti toliau nurodytą informaciją apie savo bendrovę ar bendroves:

- pavadinimas, adresas, e. pašto adresas, telefono ir fakso numeriai bei kontaktinis asmuo;

⁽³⁾ Norėdami sužinoti susijusių bendrovių sąvokos apibrėžtį, žr. Reglamento (EEB) Nr. 2454/93 143 straipsnį.

- visa bendrovės apyvarta eurais nuo 2007 m. sausio 1 d. iki 2007 m. gruodžio 31 d.;
- tiksliai apibūdinta bendrovės veikla, susijusi su nagrinėjamoju produktu;
- nagrinėjamojo produkto pardavimo Bendrijos rinkoje nuo 2007 m. sausio 1 d. iki 2007 m. gruodžio 31 d. vertė eurais;
- nagrinėjamojo produkto pardavimo Bendrijos rinkoje nuo 2007 m. sausio 1 d. iki 2007 m. gruodžio 31 d. kiekis tonomis;
- nagrinėjamojo produkto gamybos apimtis tonomis nuo 2007 m. sausio 1 d. iki 2007 m. gruodžio 31 d.;
- visų susijusių bendrovių ⁽¹⁾, dalyvaujančių gaminant ir (arba) parduodant nagrinėjamąjį produktą, pavadinimai ir tiksliai apibūdinta veikla;
- kita svarbi informacija, kuri padėtų Komisijai atrinkti bendroves.

Pateikdama nurodytą informaciją, bendrovė sutinka būti atrinkta. Jei bendrovė bus atrinkta, ji turės pateikti klausimyno atsakymus ir leisti atlikti jos pateiktų duomenų tyrimą vietoje. Jeigu bendrovė nurodys, kad nesutinka būti atrinkta, tai bus aiškinama kaip atsisakymas bendradarbiauti atliekant tyrimą. Atsisakymo bendradarbiauti padariniai nurodyti 8 dalyje.

iv) Galutinė atranka

Visos suinteresuotosios šalys, kurios nori pateikti bet kokios atrankai svarbios informacijos, privalo tai padaryti per 6 dalies b punkto ii papunktyje nustatytą laikotarpį.

Galutinę atranką Komisija ketina atlikti pasitarusi su susijusiomis šalimis, kurios pareiškė norą būti atrinktos.

Atrinktos bendrovės privalo pateikti klausimyno atsakymus per 6 dalies b punkto iii papunktyje nustatytą laikotarpį ir bendradarbiauti vykstant tyrimui.

Jei bus bendradarbiaujama nepakankamai, Komisija, vadovaudamasi pagrindinio reglamento 17 straipsnio 4 dalimi ir 18 straipsniu, gali padaryti išvadą remdamasi turimais faktais. Kaip paaiškinta 8 dalyje, išvada, padaryta remiantis turimais faktais, susijusiai šaliai gali būti mažiau palanki.

⁽¹⁾ Norėdami sužinoti susijusių bendrovių sąvokos apibrėžtį, žr. Reglamento (EEB) Nr. 2454/93 143 straipsnį.

b) Klausimynai

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, reikalinga tyrimui, Komisija nusiųs klausimynus atrinktoms Bendrijos pramonės įmonėms ir gamintojų asociacijoms, atrinktiems Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojams ir (arba) gamintojams, eksportuotojų ir (arba) gamintojų asociacijoms, atrinktiems importuotojams, skunde nurodytoms importuotojų asociacijoms ir nagrinėjamosios eksportuojančios šalies valdžios institucijoms.

Taikant pagrindinio reglamento 17 straipsnio 3 dalį ir 9 straipsnio 6 dalį, Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojai ir (arba) gamintojai, prašantys, kad jiems būtų nustatytas individualus dempingo skirtumas, turi pateikti užpildytą klausimyną per šio pranešimo 6 dalies a punkto ii papunktyje nustatytą laikotarpį. Todėl jie turi paprašyti klausimyno per 6 dalies a punkto i papunktyje nustatytą laikotarpį. Tačiau šios šalys turėtų žinoti, kad, jei vyks eksportuotojų ir (arba) gamintojų atranka, Komisija vis dėlto gali nuspręsti jiems neskaiciuoti individualaus dempingo skirtumo tuo atveju, jei eksportuotojų ir (arba) gamintojų būtų tiek daug, kad individualus nagrinėjimas pernelyg apsunkintų tyrimą ir trukdytų jį laiku užbaigti.

c) Informacijos rinkimas ir suinteresuotųjų šalių išklausymas

Visos suinteresuotosios šalys yra raginamos pareikšti savo nuomonę, pateikti kitą nei klausimyno atsakymai informaciją bei patvirtinamuosius dokumentus. Šią informaciją ir patvirtinamuosius dokumentus Komisija turi gauti per 6 dalies a punkto ii papunktyje nustatytą laikotarpį.

Be to, Komisija gali išklausti suinteresuotąsias šalis, jei jos pateikia prašymą, kuriame nurodo svarbias priežastis, dėl kurių reikėtų jas išklausti. Tokį prašymą privalo pateikti per 6 dalies a punkto iii papunktyje nustatytą laikotarpį.

d) Rinkos ekonomikos šalies parinkimas

Remiantis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies a punktu, tinkama rinkos ekonomikos šalimi, siekiant nustatyti normaliąją vertę Kinijos Liaudies Respublikoje, numatyta pasirinkti Braziliją. Suinteresuotosios šalys raginamos pateikti pastabas, ar šis pasirinkimas yra tinkamas, per 6 dalies c punkte nustatytą laikotarpį.

e) Rinkos ekonomikos režimas

Tiems Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojams ir (arba) gamintojams, kurie teigia ir pateikia pakankamai įrodymų, jog jie dirba rinkos ekonomikos sąlygomis, t. y. tenkina pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkte nustatytus kriterijus, normalioji vertė bus nustatyta pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktą. Eksportuotojai ir (arba) gamintojai, kurie ketina pateikti tinkamai pagrįstus prašymus, privalo tai padaryti per 6 dalies d punkte nustatytą laikotarpį. Komisija išsiųs prašymo formas visiems skunde nurodytiems Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojams ir (arba) gamintojams, skunde nurodytoms eksportuotojų ir (arba) gamintojų asociacijoms, taip pat Kinijos Liaudies Respublikos valdžios institucijoms.

5.2. Bendrijos interesų vertinimo procedūra

Remiantis pagrindinio reglamento 21 straipsniu ir įrodžius, kad vykdomas dempingas ir padaryta žala, bus sprendžiama, ar anti-dempingo priemonių priėmimas neprieštaras Bendrijos interesams. Dėl šios priežasties, jei Bendrijos pramonė, importuotojai, jiems atstovaujanti asociacija, vartotojų atstovai ir vartotojų organizacijų atstovai įrodo, kad yra objektyvus ryšys tarp jų veiklos ir nagrinėjamojo produkto, per 6 dalies a punkto ii papunktyje nustatytus bendruosius laikotarpius gali pranešti apie save ir Komisijai pateikti informaciją. Šalys, veikusios pirmiau pateiktame sakinyje nustatyta tvarka, per 6 dalies a punkto iii papunktyje nustatytą laikotarpį gali prašyti būti išklausytos, bet turi nurodyti konkrečias tokio prašymo priežastis. Reikėtų pažymėti, kad ši informaciją, pateiktą pagal 21 straipsnį, bus atsižvelgta tik tuomet, jei pateikiant ji bus pagrįsta faktiniais įrodymais.

6. Terminai

a) Bendrieji terminai

- i) Laikotarpis, per kurį šalys turi paprašyti klausimyno ar kitų formų

Visos suinteresuotosios šalys turėtų prašyti klausimyno ar kitų formų kuo greičiau, bet ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

- ii) Laikotarpis, per kurį šalys turi pranešti apie save, pateikti klausimyno atsakymus ir kitą informaciją

Norėdamos, kad tyrimo metu būtų atsižvelgta į jų pastabas, visos suinteresuotosios šalys privalo pranešti apie save Komisijai, pareikšti savo nuomonę ir pateikti klausimyno atsakymus arba kitą informaciją per 40 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jeigu nenurodyta kitaip. Visi su šiuo

tyrimu susiję eksportuotojai ir (arba) gamintojai, kurie, vadovaudamiesi pagrindinio reglamento 17 straipsnio 3 dalimi, pageidauja prašyti atlikti individualų nagrinėjimą, taip pat turi pateikti klausimyno atsakymus per 40 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jeigu nenurodyta kitaip. Atkreipiamas dėmesys į tai, kad daugumos pagrindiniame reglamente išdėstytų procesinių teisių įgyvendinimas priklausys nuo to, ar per minėtą laikotarpį šalis pranešė apie save.

Atrinktos bendrovės privalo pateikti klausimyno atsakymus per 6 dalies b punkto iii papunktyje nurodytą laikotarpį.

iii) Išklaušymas

Per tą patį 40 dienų laikotarpį visos suinteresuotosios šalys taip pat gali kreiptis prašydamos, kad Komisija jas išklausytų.

b) Konkretūs terminai, susiję su atranka

- i) 5.1 dalies a punkto i, ii ir iii papunkčiuose nurodytą informaciją Komisija turėtų gauti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, nes per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* Komisija ketina tartis dėl galutinės atrankos su susijusiomis šalimis, kurios pareiškė norą dalyvauti atrankoje.

- ii) Visą kitą svarbią atrankai informaciją, kaip nurodyta 5.1 dalies a punkto iv papunktyje, Komisija turi gauti per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

- iii) Atrinktų šalių klausimyno atsakymus Komisija turi gauti per 37 dienas nuo pranešimo apie jų įtraukimą į atranką dienos.

c) Konkretus terminas rinkos ekonomikos šaliai parinkti

Tyrimo dalyvaujančios šalys gali pageidauti pateikti pastabas dėl Brazilijos, kurią, kaip minėta 5.1 dalies d punkte, yra numatyta pasirinkti rinkos ekonomikos šalimi nustatant normaliąją vertę Kinijos Liaudies Respublikoje, tinkamumo. Šias pastabas Komisija turi gauti per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

d) Konkretus terminas prašymams suteikti rinkos ekonomikos statusą ir (arba) taikyti individualų režimą

Tinkamai pagrįstus prašymus suteikti rinkos ekonomikos statusą (minimą šio pranešimo 5.1 dalies e punkte) ir (arba) taikyti individualų režimą pagal pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalį Komisija turi gauti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

7. Rašytiniai pareiškimai, klausimyno atsakymai ir susirašinėjimas

Visa suinteresuotųjų šalių informacija ir prašymai privalo būti pateikiami raštu (ne elektronine forma, nebent nurodyta kitaip), būtinai nurodant suinteresuotosios šalies pavadinimą, adresą, e. pašto adresą, telefono ir fakso numerius. Visa rašytinė informacija, įskaitant informaciją, kurios prašoma šiame pranešime, klausimyno atsakymus ir slaptą suinteresuotųjų šalių susirašinėjimą, ženklinama „*riboto naudojimo*“ ⁽¹⁾ grifu, ir pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnio 2 dalies nuostatas kartu pateikiamas nekonfidencialus variantas, paženklintas „Suinteresuotosioms šalims susipažinti“.

Komisijos adresas susirašinėjimui:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office: J-79 4/23
B-1049 Brussels
Faks. (32-2) 295 65 05

8. Nebendradarbiavimas

Tais atvejais, kai suinteresuotoji šalis atsisako leisti susipažinti su būtina informacija, jos nepateikia per nustatytą laikotarpį arba akivaizdžiai trukdo tyrimui, pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį išvados (negalutinės arba galutinės, teigiamos arba neigiamos) gali būti daromos remiantis turimais faktais.

Nustačius, kad suinteresuotoji šalis pateikė melagingą ar klaidinančią informaciją, į ją neatsižvelgiama, o remiamasi turimais faktais. Jei suinteresuotoji šalis nebendradarbiauja arba bendradarbiauja tik iš dalies, ir todėl išvados grindžiamos turimais faktais pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį, rezultatas gali būti mažiau palankus suinteresuotajai šaliai nei tuo atveju, jei ji būtų bendradarbiavusi.

9. Tyrimo tvarkaraštis

Pagal pagrindinio reglamento 6 straipsnio 9 dalį tyrimas bus baigtas per 15 mėnesių nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos. Pagal pagrindinio reglamento 7 straipsnio 1 dalį laikinosios priemonės gali būti nustatytos ne vėliau kaip po 9 mėnesių nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos.

10. Asmens duomenų tvarkymas

Pažymima, kad atliekant šį tyrimą gauti asmens duomenys bus tvarkomi vadovaujantis 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo ⁽²⁾.

11. Bylas nagrinėjantis pareigūnas

Pažymima, kad, suinteresuotosios šalys, manančios, jog patiria sunkumų naudodamosi teise į gynybą, gali reikalauti, kad nagrinėjant bylą dalyvautų Prekybos generalinio direktorato pareigūnas. Pareigūnas yra suinteresuotųjų šalių ir Komisijos tarnybų tarpininkas ir prireikus tarpininkauja sprendžiant procedūrinius klausimus, galinčius turėti įtakos jų interesų gynimui atliekant šį tyrimą, ypač galimybės susipažinti su byla, konfidencialumo, terminų pratęsimo ir raštu arba žodžiu pateiktų nuomonių aiškinimo klausimus. Daugiau informacijos ir kontaktinius duomenis suinteresuotosios šalys gali rasti bylas nagrinėjančio pareigūno tinklalapiuose Prekybos GD svetainėje (<http://ec.europa.eu/trade>).

⁽¹⁾ Tai reiškia, kad dokumentas skirtas tik vidaus naudojimui. Jis apsaugotas pagal 2001 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais 4 straipsnį (OL L 145, 2001 5 31, p. 43). Pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnį ir PPO Susitarimo dėl 1994 m. GATT VI straipsnio įgyvendinimo (Antidempingo susitarimo) 6 straipsnį tai yra konfidencialus dokumentas.

⁽²⁾ OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

KOMISIJA

VALSTYBĖS PAGALBA — ČEKIJA

Valstybės pagalba C 3/08 (ex NN 102/05) — Kompensacija Pietų Moravijos autobusų bendrovėms už viešąsias paslaugas

Kvietimas teikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 43/06)

Po šios santraukos pateiktu 2008 m. sausio 15 d. autentiška kalba parengtu raštu Komisija praneša Čekijai nusprendusi pradėti EB sutarties 88 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą dėl pirmiau minėtos priemonės.

Per mėnesį nuo šios santraukos ir su ja pateikiamo rašto paskelbimo dienos suinteresuotosios šalys gali teikti pastabas šiuo adresu:

European Commission
Directorate-General for Energy and Transport
Directorate A, unit 4
DM 28
B-1049 Brussels
Faksas (32-2) 296 41 04

Gautos pastabos bus perduotos Čekijai. Pastabas teikianti suinteresuotoji šalis gali pateikti pagrįstą rašytinį prašymą neatskleisti jos tapatybės.

SANTRAUKOS TEKSTAS

— Tikslas: viešosios paslaugos išipareigojimas

1. Procedūra

2005 m. birželio 28 d. Komisija gavo Čekijos bendrovės „ČAS – SERVICE a. s.“ (toliau – „skundo pateikėjas“) skundą. Skundas susijęs su valstybės pagalba, kurią 2003–2005 metais regioninės valdžios institucijos tariamai suteikė įvairiems skundo pateikėjo konkurentams.

2. Priemonės aprašymas

- Pavadinimas: „Kompensacija Pietų Moravijos autobusų bendrovėms už viešąsias paslaugas“
- Trukmė: 2003–2005 m.
- Forma: kompensacijos už viešąsias transporto paslaugas
- Institucija: Pietų Moravijos valdžios institucijos
- Pagalbos gavėjai: „Bítešská dopravní společnost s.r.o.“, „BK Bus s.r.o.“, „Břežanská dopravní společnost s.r.o.“, „Znojemská dopravní společnost – PSOTA s.r.o.“, „TREDOS, spol. s.r.o.“

3. Priemonės įvertinimas

Pagal valstybės pagalbos taisykles, Sutarties 88 straipsnyje išdėstytą tvarką ar laikinąjį mechanizmą Komisija negali nagrinėti atvejų, susijusių su išmokomis, kurios numatytos sutartyse, sudarytose iki 2004 m. gegužės 1 d., t. y. Čekijos įstojimo į Europos Sąjungą dienos. Tačiau tokių sutarčių pakeitimai, pagal kuriuos valstybė yra išipareigojusi po įstojimo į Europos Sąjungą įsteigtiems pagalbos gavėjams, gali būti laikoma nauja pagalba.

Pietų Moravijos valdžios institucijos kompensacijas išmokėjo iš valstybės biudžeto. Todėl jos skirtos iš valstybės išteklių. Dėl kompensacijų pagalbos gavėjams galėjo būti suteiktas atrankinis pranašumas. Šiuo atveju tenkinama sąlyga, kad pagalba turi iškreipti rinką ir paveikti valstybių narių prekybinius mainus.

Sutarties 73 straipsnyje numatytos suderinamumo sąlygos, susijusios su pagalba, suteikta transporto koordinavimo ir transporto viešosios paslaugos išipareigojimo srityje. Pagal *Altmark* sprendimą (C-280/00) 73 straipsnio nuostatos negali būti taikomos tiesiogiai, o tik pagal Tarybos reglamentus, visų pirma

pagal 1969 m. birželio 26 d. Tarybos reglamentą 1191/69 dėl valstybių narių veiksmų, susijusių su išpareigojimais, neatskiriamais nuo viešosios paslaugos geležinkelių, kelių ir vidaus vandens transporto srityje sąvokos (OL L 156, 1969 6 28, p. 1).

Kadangi šiuo atveju konkurso nebuvo, o skundo pateikėjas pareiškia, kad bendrovės „Bítešská“, „BK Bus“, „Břežanská společnost“, „PSOTA“ ir „TREDOS“ valstybės pagalba gavo neteisėtai, Komisija mano, kad prieš galėdama pateikti pagrįstą išvadą, jog pagal Tarybos reglamento 14 straipsnį ši pagalba yra suderinama su Sutarties 73 straipsniu, ji skundo pateikėjui ir trečiosioms šalims turi suteikti galimybę paaiškinti, pagal kokį metodą buvo apskaičiuota Pietų Moravijos valdžios institucijų skirtos kompensacijos suma.

Pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 659/1999 14 straipsnį, bet kokia neteisėtai suteikta pagalba iš gavėjo gali būti išieškota.

RAŠTO TEKSTAS

„Komise chce informovat Českou republiku, že po prostudování informací o výše uvedeném opatření předložených orgány Vaší země se rozhodla zahájit řízení stanovené v čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES.

1. ŘÍZENÍ

1. V dopise ze dne 28. června 2005 obdržela Komise stížnost od české společnosti ČAS – Service a. s. (stěžovatel). Stížnost se týkala státní podpory, kterou krajské úřady v letech 2003 až 2005 údajně poskytly různým konkurentům stěžovatele.
2. Dopisy ze dne 20. července 2005, 14. března 2006 a 7. prosince 2006 požádala Komise orgány České republiky o další informace týkající se problémů uvedených stěžovatelem.
3. České orgány odpověděly dne 14. září 2005, 2. června 2006, 6. února 2007 a 18. října 2007.

2. OKOLNOSTI PŘÍPADU

4. Stěžovatel je akciovou společností činnou v oblasti pravidelné autobusové dopravy, zájezdové dopravy, městské autobusové dopravy na Znojemsku a v mezinárodní dopravě.
5. Až do září 2004 bylo provozování regionální veřejné autobusové dopravy v Jihomoravském kraji klíčovou aktivitou stěžovatele, a to zejména na základě smluv uzavřených s regionálními orgány. Služby byly poskytovány v Jihomoravském kraji (okresy Znojmo a Moravský Krumlov).
6. Stěžovatel tvrdí, že úřady Jihomoravského kraje poskytly v období 2003–2005 nedovolenou státní podporu Bítešské dopravní společnosti spol. s r.o. (dále jen „Bítešská“), společnosti BK BUS s.r.o. (dále jen „BK Bus“), Břežanské dopravní společnosti s.r.o. (dále jen „Břežanská společnost“), Znojenské dopravní společnosti – PSOTA, s.r.o. (dále jen „PSOTA“) a společnosti TREDOS, spol. s r.o. (dále jen „TREDOS“). Mělo k tomu dojít udělením licence, které nebylo ani transparentní, ani objektivní.
7. Komise konstatuje, že podle českých orgánů se v případě licence jedná o povolení udělované orgány k provozování veřejné linkové dopravy. Cílem licence je zaručit, aby auto-

busovou dopravu provozovali pouze ti dopravci, kteří splňují určité kvalitativní požadavky. V tomto ohledu Komise konstatuje, že podle § 18 zákona č. 111/1994 Sb., o silniční dopravě (dále jen „zákon o silniční dopravě“), patří mezi tyto požadavky zejména povinnost provozovat dopravu podle schváleného jízdního řádu, zajistit určitou míru bezpečnosti pro cestující, uveřejnit jízdní řád a označit vozidla názvem linky.

8. Kromě toho Komise konstatuje, že § 19 zákona o silniční dopravě stanoví, že závazkem veřejné služby se rozumí *závazek, které by dopravce jinak pro jeho ekonomickou nevýhodnost nepřijal nebo by jej přijal pouze zčásti. Závazek veřejné služby sjednává s dopravcem stát a hradí dopravci prokazatelnou ztrátu vzniklou jeho plněním. Závazek veřejné služby spočívá v závazku provozu (...), závazku přepravy (...) a závazku tarifním (...). Závazek veřejné služby ve veřejné linkové osobní dopravě vzniká na základě písemné smlouvy* (uzavřené mezi příslušnými orgány a provozovatelem dopravy).
9. Dále § 19b zákona o silniční dopravě stanoví, že *povinnou součástí smlouvy o závazku veřejné služby je předběžný odborný odhad prokazatelné ztráty za celé období, na které se závazek veřejné služby uzavírá. Příslušné orgány „uhradí prokazatelnou ztrátu nejvýše ve výši tohoto předběžného odborného odhadu zvýšeného pouze o nepředvídatelné prokazatelné náklady. Zajišťuje-li dopravce přepravní služby mimo závazky veřejné služby nebo jiné činnosti, je povinen vést oddělené účetnictví závazků veřejných služeb.*
10. Komise rovněž konstatuje, že podle § 19b odstavce 5 zákona o silniční dopravě *„vymezení prokazatelné ztráty, způsob výpočtu předběžného odborného odhadu prokazatelné ztráty, způsob výpočtu prokazatelné ztráty, pravidla na přidělování finančních prostředků z příslušných rozpočtů, doklady, kterými musí být výpočty prokazatelné ztráty doloženy, a způsob výkonu státního odborného dozoru nad financováním dopravní obslužnosti stanoví prováděcí předpis.“* Tento předpis (vyhláška Ministerstva dopravy a spojů č. 50/1998 Sb. ze dne 13. března 1998, o prokazatelné ztrátě ve veřejné linkové osobní dopravě – dále jen „vyhláška“) definuje prokazatelnou ztrátu ve veřejné linkové osobní dopravě jako: *„rozdíl mezi součtem ekonomicky oprávněných nákladů a upraveného přiměřeného zisku a mezi dosaženými tržbami a výnosy.“*
11. Přiměřeným ziskem se ve vyhlášce rozumí *„částka, která po zdanění (...) nepřekračuje 1/8 ceny autobusů používaných zpravidla pro veřejnou linkovou osobní dopravu zajišťující dopravní obslužnost plněním závazku veřejné služby, snížená o částku celkových skutečných účetních odpisů těchto autobusů, a částka vynaložená na investice související s provozováním veřejné linkové osobní dopravy, pokud s těmito investicemi vyjádřil pro účely jejich zahrnutí do výpočtu prokazatelné ztráty souhlas příslušný dopravní úřad.“*
12. S účinností od 1. ledna 2003 přešla v České republice odpovědnost za uzavírání smluv o zajišťování služeb veřejné dopravy s dopravními podniky na krajské úřady, včetně úřadů Jihomoravského kraje. Úřady Jihomoravského kraje porovnaly náklady na provozování veřejné dopravy, které vznikly stěžovateli, s průměrnými náklady na provozování autobusové dopravy v České republice získanými ze statistického průzkumu. Došli k závěru, že náklady stěžovatele byly vyšší než průměrné náklady.

13. Dne 24. března 2003 se na základě výše uvedeného posouzení a po neúspěšných jednáních se stěžovatelem rozhodly úřady Jihomoravského kraje zahájit jednání o zajištění dopravní obslužnosti s jinými dopravci. Obrátily se na známé dopravce působící v Jihomoravském kraji s výzvou k podání nabídek na zajištění služeb veřejné dopravy na Znojemsku. Výzva k podání nabídek byla rozeslána 41 dopravcům, včetně stěžovatele. Ve výzvě se počítalo s tím, že krajské úřady jsou ochotny provozovatelům platit za poskytování služby maximálně 26 Kč/km. Dále výzva obsahovala požadavek, že dopravci musí mít elektronický odbavovací systém a dobrou pověst u administrativy.
14. Krajské úřady obdržely odpovědi od devíti dopravců a pozvaly poté tyto dopravce na jednání. Nabídky posuzovala a hodnotila výběrová komise, kterou jmenovala Rada Jihomoravského kraje. Doporučila, aby byly smlouvy o zajišťování dopravní obslužnosti uzavřeny se šesti dopravci, včetně stěžovatele, a to s těmito společnostmi: Bítešská, BK Bus, Břežanská společnost, PSOTA, TREDOS a stěžovatel (ČAS-Service a.s.).
15. Kritérii hodnoceními při posuzování nabídek výběrovou komisí byla jednoznačnost a úplnost nabídky. Úřady Jihomoravského kraje dále braly do úvahy mimo jiné i kritérium minimalizace počtu provozně-technických kilometrů a celistvosti vybraného území.
16. Podle českých orgánů splňoval stěžovatel kritéria výběru pouze podmíněně, nespecifikoval totiž jednoznačně cenu svého přepravního výkonu a během dalších jednání uvedl, že nemůže akceptovat kompenzaci ve výši navrhované úřady Jihomoravského kraje ve výzvě k podání nabídek.
17. Proto došel krajský úřad k závěru, že stěžovatel nespĺňuje podmínky výběrového řízení a že s ním nemůže být uzavřena smlouva o zajišťování dopravní obslužnosti ve veřejné dopravě.
18. Smlouvy byly uzavřeny s těmi dopravci, kteří akceptovali, že maximální cena vyplácená za zajišťování veřejné dopravy bude 26 Kč/km. Podle českých orgánů to znamená, že řádně spravovaná a vybavená společnost s náklady 23,959 Kč/km bude mít zisk ve výši 2,041 Kč/km. Náklady ve výši 23,959 Kč/km byly získány ze statistických průzkumů prováděných podle zákona č. 89/1995 Sb., o státní statistické službě. Tyto průzkumy se týkaly zajišťování služeb veřejné autobusové dopravy na území České republiky v roce 2002.
19. Komise konstatuje, že odhadovaná cena za kilometr (max. 26 Kč/km) byla stanovena ve smlouvách s jednotlivými dopravci. Z ní bylo možno stanovit celkovou výši příjmů (cena za km vynásobená počtem kilometrů), které budou dopravci za poskytnutí služby vyplaceny. Z této částky byly odečteny skutečné příjmy, aby bylo možno určit ztráty.
20. Dopravce musel úřadu po poskytnutí služeb předložit doklad k doložení skutečných příjmů. Teprve poté byla stanovena výše ztrát a došlo k vyplacení kompenzace.
21. Kromě obecných požadavků stanovených v zákoně o silniční dopravě pro dopravce a vyplývajících ze skutečnosti, že tito provozovatelé mají licence, uváděly všechny smlouvy konkrétnější povinnosti jednotlivých provozovatelů, a to povinnost provozovat dopravu na konkrétních linkách a v určených časech a rovněž podmínky pro změnu smluv a pokuty v případě nedodržení smluv.
22. České orgány informovaly Komisi, že po roce 2003 se úřady Jihomoravského kraje dohodly uzavřít další smlouvy na zajišťování dopravní obslužnosti na rok 2004 a 2005 se stejnými dopravci.
23. České orgány potvrdily, že při výběru dopravců poskytujících dopravní služby v roce 2004 a 2005 neproběhlo žádné zvláštní řízení.
24. V následující tabulce jsou uvedeny údaje o částkách kompenzace, s nimiž se počítalo ve smlouvách na rok 2004 (tabulka 1):

Dopravní podnik	Datum uzavření smlouvy	Maximální výše kompenzace, s níž se ve smlouvě počítalo
TREDOS	21. 1. 2004	7 364 733 Kč
	Změněna: 31. 8. 2004	7 399 733 Kč
BK Bus	22. 1. 2004	4 349 779 Kč
Bítešská	21. 1. 2004	4 780 000 Kč
PSOTA	20. 1. 2004	18 924 849 Kč
	Změněna:	
	31. 8. 2004	18 956 769 Kč
	17. 9. 2004	18 979 733 Kč
Břežanská společnost	26. 1. 2004	10 615 611 Kč

25. Dále Komise konstatuje, že smlouvy uzavřené na rok 2004 byly prodlouženy na rok 2005 (tabulka 2):

Dopravní podnik	Datum uzavření smlouvy	Maximální výše kompenzace, s níž se ve smlouvě počítalo
TREDOS	4. 3. 2005	11 457 527 Kč
	Změněna: 31. 3. 2005	11 593 799 Kč
BK Bus	4. 3. 2005	5 244 124 Kč
Bítešská	4. 3. 2005	6 000 000 Kč
PSOTA	4. 3. 2005	20 999 640 Kč
Břežanská společnost	4. 3. 2005	11 953 423 Kč

26. Podle českých orgánů nezískaly výše uvedené podniky během období 2004 až 2005 žádné jiné finanční částky od státu nebo ze státních prostředků, pokud jde o dopravní služby v Jihomoravském kraji.

3. PRÁVNÍ POSOUZENÍ OPATŘENÍ

3.1 Pravomoc Komise prověřit opatření zavedená zeměmi, které k Evropské unii přistoupily dne 1. května 2004

27. Ustanovení přílohy IV kapitoly 3 aktu o přistoupení tvoří právní rámec pro posouzení opatření, která uskutečnily přistupující členské státy před svým přistoupením k EU a která jsou v platnosti i po přistoupení.
28. Se zvláštním odkazem na odvětví dopravy stanoví příloha IV, že *„režimy podpor a individuální podpory, které nabyly účinku v novém členském státě přede dnem přistoupení a jsou stále použitelné i po tomto dni, se považují za existující podpory ve smyslu čl. 88 odst. 1 Smlouvy o ES (...), za předpokladu, že byly do čtyř měsíců ode dne přistoupení sděleny Komisi.“*
29. Podle uznávané rozhodovací praxe ⁽¹⁾ *„nemůže Komise posuzovat podpory, které byly poskytnuty před přistoupením a nejsou použitelné po přistoupení, ani na základě postupů stanovených v článku 88 Smlouvy o ES, ani na základě přechodného mechanismu. Pouze taková opatření, na jejichž základě může být i po přistoupení poskytnuta dodatečná podpora nebo může být zvýšena částka podpory již poskytnuté, mohou být na základě přechodného mechanismu kvalifikována jako existující podpora – pokud splňují příslušné podmínky – a proto tomuto mechanismu podléhají. Na druhé straně se přechodný mechanismus stává bezpředmětným v souvislosti s opatřeními pro poskytování podpor, které již byly v určité výši definitivně a bezpodmínečně poskytnuty před přistoupením. (...) aby bylo možno stanovit, zda se jedná o tento případ, je příslušným kritériem právně závazný akt, jímž se příslušné vnitrostátní orgány zavazují poskytnout podporu. Pokud takový akt neexistuje, nebylo opatření poskytnuto před přistoupením, a jedná se tedy o novou podporu, jejíž slučitelnost se společným trhem Komise posuzuje na základě článků 87 a 88 Smlouvy o ES. Nové opatření musí být posouzeno v momentě, kdy je podpora poskytována; za poskytnutí podpory se považuje*

právní závazek státu, a nikoli její vyplacení. Jakákoli platba v rámci právního závazku, současná i budoucí, znamená pouze provedení závazku a nemůže být považována za novou nebo dodatečnou podporu. Komise je proto toho názoru, že se musí prokázat, že i po přistoupení bude podpora znamenat další přínos, který nebyl v době jejího poskytnutí znám nebo nebyl znám v plné míře, aby mohlo být opatření považováno za použitelné po přistoupení.“

30. Proto nemůže Komise posuzovat platby uváděné ve smlouvách uzavřených před 1. květnem 2004, tj. před datem přistoupení České republiky, ani podle pravidel o státní podpoře, ani na základě postupů stanovených v článku 88 Smlouvy o ES, ani na základě přechodného mechanismu. Změny těchto smluv, k nimž došlo po přistoupení a z nichž státu vyplynuly nové závazky vůči příjemcům podpory, však mohou zakládat novou podporu.
31. V důsledku toho může Komise u smluv uvedených v tabulce 1 pouze prošetřit, zda dodatky k původním smlouvám na rok 2004 (uzavřené po přistoupení) se společnostmi PSOTA a TREDOS obsahují státní podporu ve smyslu článku 87 Smlouvy.
32. Pokud jde o dodatky uvedené v tabulce 2, které byly všechny uzavřeny po 1. květnu 2004, je jejich prošetření v pravomoci Komise.
33. Co se týče opatření uvedených v bodě 31 a 32 tohoto rozhodnutí, konstatuje Komise, že je české orgány nepředložily v rámci postupu stanoveného v příloze IV aktu o přistoupení. Tato opatření proto nikdy nezískala status existující podpory.

3.2 Poskytnutí podpory

34. Podle čl. 87 odst. 1 Smlouvy o ES jsou podpory poskytované v jakékoli formě státem nebo ze státních prostředků, které narušují nebo mohou narušit hospodářskou soutěž tím, že zvýhodňují určité podniky nebo určitá odvětví výroby, pokud ovlivňují obchod mezi členskými státy, neslučitelné se společným trhem, nestanoví-li Smlouva jinak.

⁽¹⁾ Rozhodnutí Komise C 3/05 – Polsko – Podpora na restrukturalizaci pro společnost Daewoo-FSO (Úř. věst. C 100, 26.4.2005, s. 2).

3.2.1 Státní prostředky

35. Komise konstatuje, že úřady Jihomoravského kraje vyplácely kompenzace z veřejného rozpočtu. Byly tudíž poskytovány ze státních prostředků.

3.2.2 Selektivní hospodářská výhoda

36. Je třeba stanovit, zda opatření poskytuje selektivní hospodářskou výhodu.
37. Z rozsudku ve věci Altmark⁽²⁾ vyplývá, že „pokud musí být opatření státu považováno za kompenzaci za služby poskytnuté podniky, které kompenzaci přijaly, aby mohly plnit závazky veřejné služby, takže se u těchto podniků nejedná o skutečné finanční zvýhodnění a opatření tedy nemá za následek jejich příznivější konkurenční postavení, než mají jejich konkurenti, nespadá takové opatření pod čl. 92 odst. 1 Smlouvy. Aby však tato kompenzace nebyla v konkrétním případě klasifikována jako státní podpora, je třeba splnit řadu podmínek.“
38. Zprv je podle výše uvedeného rozsudku třeba stanovit, „zda se od podniku přijímajícího kompenzaci skutečně vyžaduje plnění závazku veřejné služby a (zda) byly tyto závazky jasně definovány“.
39. Pokud jde o tento požadavek, konstatuje Komise, že zákon o silniční dopravě uvádí definici závazku veřejné služby a stanoví, že závazek veřejné služby ve veřejné linkové dopravě vzniká na základě písemné smlouvy mezi orgány a dopravcem. České orgány zaslaly Komisi kopie smluv a následných dodatků uzavřených s dopravními podniky.
40. Komise konstatuje, že závazek veřejné služby byl ve smlouvách jednoznačně a konkrétně definován, tj. u jednotlivých provozovatelů byla jasně vymezena přepravní spojení a časové termíny, ve kterých bude doprava zajišťována.
41. Proto došla Komise k závěru, že první podmínka podle věci Altmark je splněna.
42. Zadruhé je třeba prokázat, že „ukazatele pro výpočet vyrovnávací platby (kompenzace) byly stanoveny předem objektivním a transparentním způsobem.“
43. Komise konstatuje, že úřady stanovily maximální cenu za dopravní služby na základě kritérií uvedených v § 19b zákona o silniční dopravě a ve vyhlášce popsanych výše na 26 Kč/km. Tato cena byla obsažena ve výzvě k podání nabídek zasláné všem potenciálním zájemcům v roce 2003. Komise konstatuje, že uvedená cena byla stanovena na základě statistických údajů.
44. Znamená to, že cena byla stanovena předem, tj. před výběrem dopravců, a to objektivním a transparentním způsobem. Tento ukazatel nebyl v dodatcích dohodnutých po přistoupení České republiky k Evropské unii pozmeněn.
45. Komise proto došla k závěru, že druhá podmínka podle věci Altmark je splněna.
46. Třetí podmínkou uvedenou v rozsudku ve věci Altmark je to, že „vyrovnávací platba nepřevyšuje částku nezbytnou pro pokrytí veškerých nákladů vynaložených při plnění závazku veřejné služby nebo jejich části, přičemž je třeba zohlednit příslušné příjmy a průměrný zisk z plnění uvedených závazků“.

⁽²⁾ Rozsudek Soudního dvora ze dne 24. července 2003, ve věci C-280/00 Altmark Trans GmbH a Regierungspräsidium Magdeburg v. Nahverkehrsgesellschaft Altmark GmbH a Oberbundesanwalt beim Bundesverwaltungsgericht (2003) Sb. rozh. s. I-07747.

47. Komise konstatuje, že krajské úřady uvedly ve výzvě k podání nabídek, že maximální cena 26 Kč/km je cena, kterou jsou ochotny platit dopravcům za zajišťování dopravní obslužnosti.
48. Kromě toho všechny smlouvy obsahují odhad ztrát, které vzniknou jednotlivým autobusovým dopravcům při zajišťování dopravní obslužnosti podle smlouvy. Odhad ztrát se provádí takto: Zprv jsou ztráty vypočítávány pro případ, že společnost obdrží 26 Kč/km plus příjmy z jízdného zaplaceného cestujícími. Dále jsou ztráty vypočítávány pouze s ohledem na příjmy z jízdného zaplaceného cestujícími. Cena 26 Kč/km tedy zahrnuje také průměrný zisk vypočítaný na základě objektivních ukazatelů stanovených ve vyhlášce s odkazem na hodnotu aktiv podniků. Ke konečnému vyrovnání a vyplacení kompenzace dochází teprve poté, kdy autobusový dopravce předložil doklady k doložení své skutečné ztráty. Pokud jsou skutečné ztráty nižší, než se odhadovalo, je provedena pouze kompenzace skutečných ztrát. Pokud jsou skutečné ztráty vyšší, než se odhadovalo, pak je provedena kompenzace maximálně ve výši předběžného odhadu. Zvýšení této hranice je možné pouze v případech nepředvídatelných nákladů.
49. Protože byl výpočet vyrovnávací platby proveden na základě předem stanoveného ukazatele (26 Kč/km) a konečná úhrada byla založena na dokladech o skutečně vzniklých ztrátách a nepřevyšovala částku stanovenou předem ve smlouvách, je Komise předběžně toho názoru, že vyrovnávací platba zřejmě nebyla vyšší než skutečné ztráty. Kromě toho považuje Komise zisk zahrnutý do částky 26 Kč/km za průměrný. V této fázi si však Komise není jista, co přesně se rozumí pod pojmem nepředvídatelné náklady. Žádá proto české orgány a zainteresované třetí strany, aby vyjádřily svůj názor na to, zda je pojem nepředvídatelné náklady v českých právních předpisech dostatečně přesný.
50. A konečně rozsudek ve věci Altmark předpokládá, že pokud „podnik, který má plnit závazky veřejné služby, není pro tyto účely vybrán v řízení o zadávání veřejných zakázek, je výše nezbytné náhrady určena na základě rozboru nákladů, které by na plnění těchto povinností vynaložil typický podnik, řádně spravovaný a vybavený nezbytnými dopravními prostředky k plnění takové veřejné služby; přitom je nutné vzít v potaz příslušné příjmy a průměrný zisk z plnění takových povinností“.
51. Komise konstatuje, že Jihomoravský kraj rozeslal známým dopravcům v oblasti (celkem 41) výzvu k podání nabídek na zajištění dopravních služeb na Znojemsku.
52. Tento postup nedal možnost dopravcům z jiných krajů, okresů nebo jiných států podat své nabídky, přestože to mohli chtít udělat. Komise rovněž konstatuje, že české orgány nepočítaly s žádným výběrovým řízením na dopravce pro období 2004–2005, ale jednoduše prodloužily smlouvy s dopravci, kteří byli vybráni pro zajišťování služeb v roce 2003.
53. Proto má Komise pochybnosti, jestli lze postup použitý českými orgány považovat za řízení o zadávání veřejných zakázek, jak je vyžaduje rozsudek ve věci Altmark.

54. Výše uvedené se nedotýká toho, jak Komise posoudí uplatnění práva Společenství, pokud jde o veřejné zakázky.
55. Komise musí dále přehledit druhou část alternativy, která se uvádí ve čtvrtém kritériu podle rozsudku ve věci Altmark.
56. Výše kompenzace musí být stanovena na základě rozboru nákladů typického, řádně spravovaného a přiměřeně vybaveného podniku, což by mělo být alternativou k rozboru výše kompenzace stanovené prostřednictvím nabídkového řízení. Podle českých orgánů byla smluvní cena za služby stanovena na základě statistických údajů o nákladech, což znamená, že řádně spravovaná a přiměřeně vybavená společnost s náklady 23,959 Kč (0,87 EUR) na kilometr by dosáhla zisku 2,041 Kč (0,08 EUR) na kilometr.
57. Zprvce Komise konstatuje, že cílem použití statistických údajů je zajistit, aby byla cena stanovena podle nákladů typického podniku.
58. Z druhého, s ohledem na to, že všichni dopravci, kteří se zúčastnili řízení, museli získat licence k provozování své činnosti a že museli podle výzvy k podání nabídek splňovat určité požadavky, museli být určité přiměřeně vybavení dopravními prostředky, aby mohli splňovat nezbytné kvalitativní požadavky.
59. Použití statistických údajů o nákladech na dopravu však nemůže samo o sobě vést k závěru, že by měli být provozovatelé dopravy, kteří akceptovali požadavek poskytovat služby za 26 Kč/km, považováni za řádně spravované společnosti. Statistické údaje, které sloužily jako základ pro stanovení uvedené částky, se týkaly pouze skutečných nákladů na dopravní obslužnost v České republice v roce 2002. Není proto prokázáno, že průměrná výše těchto nákladů představuje náklady dobře fungujícího podniku. České orgány v této záležitosti neposkytly dostatečné informace.
60. Protože tedy nejsou splněny všechny požadavky druhé části alternativy, kterou poskytuje čtvrtá podmínka podle rozsudku ve věci Altmark, nedošla Komise k závěru, že postup použitý krajskými úřady lze považovat za postup, který zajišťuje, aby byla výše kompenzace rovna částce, která by měla být získána v otevřeném výběrovém řízení.
61. Jinými slovy, Komise nemůže vyloučit, že v otevřeném výběrovém řízení by mohly krajské úřady najít dopravce s nižšími náklady, kteří by za své služby požadovali nižší úhradu. Komise dále nedošla k závěru, že kompenzace byla stanovena ve výši, která zaručuje, že nebude pro některé dopravce znamenat zvýhodnění.
62. Vzhledem k tomu, že neexistují důkazy pro opačné tvrzení, Komise se domnívá, že kompenzace mohla poskytovat selektivní výhodu. Dále není možno vyloučit, že v tomto případě není splněna druhá podmínka čl. 87 odst. 1 Smlouvy.
- 3.2.3. *Narušení hospodářské soutěže a ovlivnění obchodu mezi členskými státy*
63. Pokud jde o toto kritérium, je třeba ověřit, zda výhoda poskytnutá ze státních prostředků může narušit hospodářskou soutěž do té míry, že by to ovlivnilo obchod mezi členskými státy.
64. V tomto ohledu stanoví rozsudek ve věci Altmark⁽³⁾, že: „není vůbec vyloučené, aby veřejná podpora poskytnutá podniku, který poskytuje pouze služby místní nebo regionální dopravy a neposkytuje služby mimo svůj stát původu, mohla mít dopad na obchod mezi členskými státy. Pokud členský stát poskytne veřejnou podporu nějakému podniku, může být poskytování dopravních služeb uvedeným podnikem z tohoto důvodu zachováno nebo zvýšeno s tím výsledkem, že podniky se sídlem v jiných členských státech mají menší příležitost poskytovat své dopravní služby na trhu v uvedeném členském státě (viz věc 102/87, Francie v. Komise, [1988] Sb. rozh. 4067, bod 19; věc C-305/89 Itálie v. Komise [1991] Sb. rozh. I-1603, bod 26 a Španělsko v. Komise, bod 40). V tomto případě není toto zjištění pouze hypotetické, protože jak se zdá zejména z pozorování Komise, začalo několik členských států od roku 1995 otevírat některé trhy s dopravou konkurenci z podniků se sídlem v jiných členských státech, takže řada podniků již nabízí své služby v městské, příměstské nebo regionální dopravě v jiných členských státech, než je jejich stát původu. A konečně, podle judikatury Soudního dvora neexistuje žádný práh nebo procento, které by stanovovalo hranici, pod níž by se obchod mezi členskými státy mohl považovat za neovlivněný. Relativně malá výše podpory nebo relativně malá velikost podniku, který ji dostává, samy o sobě nevylučují možnost, že by mohl být obchod mezi členskými státy ovlivněn (viz věc Tubemeuse, bod 43, a Španělsko v. Komise, bod 42). Druhou podmínkou pro použití čl. 92 odst. 1 Smlouvy, tj. že podpora musí být schopna ovlivnit obchod mezi členskými státy, proto nezáleží na místním nebo regionálním charakteru poskytovaných dopravních služeb nebo na rozsahu oblasti příslušné činnosti.“
65. Komise proto došla k závěru, že podmínka, že podpora musí narušovat hospodářskou soutěž a ovlivňovat obchod mezi členskými státy, je v daném případě splněna.
66. S ohledem na výše uvedené úvahy došla Komise rovněž k závěru, že opatření uvedená v bodě 3.1 tohoto rozhodnutí zakládají státní podporu ve smyslu čl. 87 odst. 1 Smlouvy.
- ### 3.3 Slučitelnost podpory
67. Článek 73 Smlouvy stanoví podmínky slučitelnosti podpory poskytované v oblasti koordinace dopravy a závazku veřejné služby v dopravě. Komise se domnívá, že článek 73 Smlouvy představuje *lex specialis* ve vztahu k čl. 86 odst. 2 a čl. 87 odst. 2 a 3 Smlouvy.
68. Podle rozsudku ve věci Altmark⁽³⁾ není možno uplatňovat článek 73 přímo, ale pouze prostřednictvím nařízení Rady, zejména nařízení Rady (EHS) č. 1191/69 ze dne 26. června 1969 o postupu členských států ohledně závazků vyplývajících z pojmu veřejné služby v dopravě po železnici, silnici a vnitrozemských vodních cestách⁽⁴⁾ (dále jen „nařízení Rady“).
69. Podle čl. 1 odst. 1 nařízení Rady se toto nařízení vztahuje pouze na státní podporu poskytovanou podnikům provozujícím dopravu po železnici, silnici a vnitrozemských vodních cestách.

⁽³⁾ Rozsudek Soudního dvora ve věci Altmark, C-280/00, viz výše.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 156, 28.6.1969, s. 1.

70. Členské státy však mohou vyloučit z oblasti působnosti tohoto nařízení všechny podniky, jejichž činnost je omezena výlučně na provozování městské, příměstské nebo regionální dopravy.
71. Komise konstatuje, že české orgány této výjimky nevyužily. Proto jsou použitelná příslušná ustanovení nařízení Rady (EHS) č. 1191/69.
72. Podle čl. 1 odst. 4 nařízení Rady mohou příslušné orgány členských států s dopravním podnikem uzavřít smlouvu na veřejnou službu, aby tak zajistily přiměřenou dopravní obslužnost.
73. Článek 14 nařízení Rady stanoví, že smlouvou na veřejné služby se rozumí smlouva uzavřená mezi příslušnými orgány členského státu a dopravním podnikem za účelem zajištění přiměřených dopravních služeb pro veřejnost.
74. Podle čl. 14 odst. 2 nařízení Rady zahrnuje smlouva na veřejné služby mimo jiné tyto body:
- povahu poskytované služby, zejména normy plynulosti, pravidelnosti, výkonnosti a kvality;
 - cenu služeb zahrnutých smlouvou, které se buď připojí k tarifním výnosům, nebo zahrnuje příjmy a podrobnosti finančních vztahů mezi oběma stranami;
 - pravidla o dodatcích a změnách smlouvy, zejména s ohledem na nepředvídatelné změny;
 - dobu platnosti smlouvy;
 - smluvní pokuty pro případ nedodržení smlouvy.
75. Komise především konstatuje, že podle § 19 zákona o silniční dopravě „závazek poskytovat veřejné služby ve veřejné linkové dopravě vzniká na základě písemné smlouvy“ mezi příslušnými orgány a dopravci. Dále Komise konstatuje, že podmínky pro zajišťování dopravní obslužnosti neuložily orgány, ale projednali je a schválili je dopravci spolu s krajskými úřady. Proto došla Komise k závěru, že v rozporu se zněním zákona o silniční dopravě („závazek veřejné služby“) mohou být použita ustanovení oddílu V („Smlouvy na veřejné služby“) nařízení Rady.
76. Zadruhé Komise konstatuje, že charakter služby byl definován ve smlouvě *expressis verbis* a rovněž odkazem na skutečnost, že dopravci vlastní licence na poskytování služeb veřejné dopravy.
77. Zatřetí, smlouvy obsahovaly cenu za km a celkovou částku úhrady, která má být vyplacena za zajišťování služby.
78. Začtvrté, smlouvy uváděly podmínky a postupy pro jejich změnu, dobu platnosti a smluvní pokuty v případě jejího porušení.
79. Proto došla Komise k závěru, že smlouvy uzavřené s dopravními společnostmi Bítešská, BK Bus, Břežanská společnost, PSOTA a TREDOS obsahovaly základní prvky smlouvy uvedené v čl. 14 odst. 2 nařízení Rady.
80. Dále Komise konstatuje, že cílem zákonodárce při přijímání nařízení Rady bylo definovat, za jakých podmínek je „podpora (...), která odpovídá náhradě za určitá plnění související s pojmem veřejné služby“, uvedená v článku 73 Smlouvy, slučitelná se společným trhem. Jak použití článku 73 Smlouvy, tak použití nařízení Rady předem předpokládá existenci podpory ve smyslu čl. 87 odst. 1 Smlouvy. Pokud lze na obsah smluv vztáhnout pojem článku 73 „plnění související s pojmem veřejné služby“, neměla by samotná forma nástroje, tj. smlouva nebo jednostranně ukládaná povinnost, být překážkou pro prohlášení potenciální státní podpory související se smluvní cenou za slučitelnou se společným trhem. Rozhodujícím prvkem pro charakterizování služby, ať ji ukládá členský stát, nebo je dohodnuta ve smlouvě, jako závazku veřejné služby ve smyslu článku 73 musí být podstata služby, nikoli to, jakou formou je organizována (?).
81. Na základě výše uvedených úvah došla Komise k závěru, že z právního hlediska není důvod, proč by nemohla být státní podpora související s cenou zaplacenou za veřejnou službu zahrnutou ve smlouvě slučitelná se společným trhem v souladu s článkem 73.
82. Vzhledem k tomu, že článek 14 nařízení Rady neobsahuje přesné podmínky, kdy je možno prohlásit státní podporu související s cenou vyplacenou za veřejnou službu zahrnutou ve smlouvě za slučitelnou se společným trhem, domnívá se Komise, že při rozhodování, zda tato státní podpora může být prohlášena za slučitelnou se společným trhem (?), je třeba použít obecné zásady vyplývající ze Smlouvy, judikatury soudů Společenství a rozhodovací praxe Komise v jiných oblastech, než je veřejná doprava.
83. Tyto zásady obecně připomněla Komise v rámci Společenství pro státní podporu ve formě závazku veřejné služby (?). Pokud jde o slučitelnost státní podpory související s cenou vyplacenou za veřejnou službu zahrnutou ve smlouvě, předpokládá rámec Společenství toto: „Výše vyrovnávací platby je omezena rozsahem nezbytným pro úhradu nákladů vynaložených v souvislosti s plněním závazků veřejné služby, přičemž je třeba zohlednit příslušné příjmy a přiměřený zisk za plnění těchto závazků. Výše vyrovnávací platby zahrnuje veškeré výhody udělené státem nebo ze státních prostředků v jakékoli formě. Přiměřený zisk může zahrnovat veškeré nebo některé přírůstky produktivity dosažené dotčenými podniky během dohodnuté omezené doby, aniž byla snížena úroveň kvality služeb, kterými stát pověřil daný podnik.“
84. Komise konstatuje, že v souladu s výše uvedenými body 12–20 zajistily úřady Jihomoravského kraje, aby vyrovnávací platba (kompenzace) nebyla vyšší než ztráty vzniklé dopravcům, a to tak, že předem stanovily ve výběrovém řízení, že cena, kterou jsou úřady ochotny platit, nebude vyšší než 26 Kč/km, a následně tento ukazatel použily tohoto při výpočtu příjmů dopravců.

(?) Podobně článek 4 rozhodnutí Komise ze dne 28. listopadu 2005 o použití čl. 86 odst. 2 Smlouvy o ES na státní podporu ve formě vyrovnávací platby za závazek veřejné služby poskytované určitým podnikům pověřeným poskytováním služeb obecného hospodářského zájmu, Úř. věst. L 312, 29.11.2005, s. 67–73, používá pojem „pověření“ a jeho forma je ponechána na členských státech.

(?) Viz rozhodnutí Komise: C 16/07 – Rakousko – Státní podpora pro podnik Postbus v okrese Lienz (Úř. věst. C 162, 14.7.2007, s. 19), C 31/07 – Irsko – Státní podpora pro autobusové společnosti Córas Iompair Éireann (Dublin Bus a Irish Bus) (Úř. věst. C 217, 15.9.2007, s. 44) a C 47/07 – Německo – DB Regio AG – Contrat de service public (dosud nezveřejněno).

(?) Úř. věst. C 297, 29.11.2005, s. 4.

85. Pokud jde o služby poskytované v Jihomoravském kraji, Komise dále konstatuje, že kromě kompenzací od krajských úřadů nezískali dopravci v období 2004–2005 žádné jiné výhody od státu ani ze státních prostředků.
86. Proto se Komise domnívá, že jsou v daném případě splněny obecné zásady upravující posuzování slučitelnosti podpory, jak je uvedeno výše v bodě 84.
87. Jelikož však v uvedeném případě nebylo vypsáno veřejné nabídkové řízení a stěžovatel se odvolává na to, že společnosti Bítešská, BK Bus, Břežanská společnost, PSOTA a TREDOS obdržely nedovolenou státní podporu, domnívá se Komise, že předtím, než bude moci s jistotou uzavřít, že podpora je slučitelná s článkem 73 Smlouvy na základě článku 14 nařízení Rady, je třeba dále stěžovateli a třetím stranám příležitost uvést připomínky k metodice, kterou při stanovování částky vyrovnávací platby použily úřady Jihomoravského kraje.
88. Proto si Komise v této fázi není jista, zda je podpora poskytnutá společnostem Bítešská, BK Bus, Břežanská společnost, PSOTA a TREDOS slučitelná se společným trhem.

4. ROZHODNUTÍ

S ohledem na výše uvedené úvahy vyzývá Komise Českou republiku postupem podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy, aby podala své připomínky a poskytla veškeré informace, které by mohly pomoci vyhodnotit dané opatření, do jednoho měsíce od obdržení tohoto dopisu. Komise vyzývá orgány Vaší země, aby kopii tohoto dopisu neprodleně zaslaly potenciálnímu příjemci podpory.

Komise by ráda České republice připomněla, že čl. 88 odst. 3 Smlouvy má odkladný účinek, a ráda by ji upozornila na článek 14 nařízení Rady (ES) č. 659/1999, podle něž může být od příjemce požadováno navrácení všech nedovolených podpor.

Komise tímto Českou republiku upozorňuje, že uvědomí zúčastněné strany zveřejněním tohoto dopisu a jeho stručného shrnutí v *Úředním věstníku Evropské unie*. Uvědomí také zúčastněné strany ve státech ESVO, které jsou signatáři Dohody o EHP, zveřejněním oznámení v dodatku EHP *Úředního věstníku Evropské unie* a bude informovat Kontrolní úřad ESVO zasláním kopie tohoto dopisu. Všechny tyto zúčastněné strany budou vyzvány, aby předložily své připomínky do jednoho měsíce od dne zveřejnění daného dopisu či oznámení.“

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.5049 — Goldman Sachs/Colony Capital/BUT)

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 43/07)

1. 2008 m. vasario 5 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „The Goldman Sachs Group“ (toliau – „Goldman Sachs“, JAV) ir „Colyzeo Investors II“, „Colony Investors VIII“ (kartu – „Colony Capital“, JAV) pirkdamos akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės BUT (Prancūzija) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

— „Goldman Sachs“: investicinė bankininkystė ir vertybiniai popieriai;

— „Colony“: investicijų ir turto valdymas;

— BUT: mažmeninė prekyba baldais ir elektros prietaisais.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu ((32-2) 296 43 01 arba 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.5049 — Goldman Sachs/Colony Capital/BUT adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussels

⁽¹⁾ OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.5034 — Montagu/GIP/Biffa)
Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 43/08)

1. 2008 m. vasario 11 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonės „Montagu Private Equity LLP“ (toliau – „Montagu“, Jungtinė Karalystė) ir „Global Infrastructure Partners“ (toliau – GIP, JAV), pirkdamos akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „Biffa PLC“ (toliau – „Biffa“, Jungtinė Karalystė) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

— „Montagu“: privataus kapitalo fondas;

— GIP: privataus kapitalo fondas;

— „Biffa“: komunalinių, verslo ir pramoninių atliekų surinkimas, tvarkymas, šalinimas ir perdirbimas.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu ((32-2) 296 43 01 arba 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.5034 — Montagu/GIP/Biffa šiuo adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Brussel

⁽¹⁾ O L L 24, 2004 1 29, p. 1.

⁽²⁾ O L C 56, 2005 3 5, p. 32.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.4999 — Heineken/Scottish & Newcastle assets)

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 43/09)

1. 2008 m. vasario 12 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „Heineken International B.V.“ (toliau – „Heineken“, Nyderlandai) viešojo konkurso, paskelbto 2008 m. sausio 25 d., būdu įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, dalies įmonės „Scottish & Newcastle plc“ (toliau – „S&N assets“, Jungtinė Karalystė) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

— „Heineken“: alaus ir kitų gėrimų gamyba ir platinimas;

— „S&N assets“: alaus ir kitų gėrimų gamyba ir platinimas, kurį atlieka verslo padaliniai Belgijoje, Suomijoje, Indijoje, Airijoje, Portugalijoje, Jungtinėje Karalystėje ir JAV.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu ((32-2) 296 43 01 arba 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.4999 — Heineken/Scottish & Newcastle assets šiuo adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Brussels

⁽¹⁾ OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.4921 — CDC/Groupe Moniteur/AchatPublic.Com)

Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 43/10)

1. 2008 m. vasario 11 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „Caisse des Dépôts et Consignations“ (toliau – CDC, Prancūzija) ir įmonė „Groupe Moniteur SAS“ (toliau – „Groupe Moniteur“, Prancūzija), kontroliuojama įmonės „Bridgepoint Capital Group Limited“ (toliau – „Bridgepoint“, Jungtinė Karalystė), pirkdamos akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „AchatPublic.Com“ (toliau – APC, Prancūzija) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

— CDC: bankininkystė ir finansai, gyvybės draudimas, vietos vystymosi rėmimas, taupymo fondai ir socialiniai būstai;

— „Groupe Moniteur“: laikraščių ir kitų leidinių leidyba;

— „Bridgepoint“: privataus kapitalo fondas;

— APC: viešiesiems pirkimams skirtos IT paslaugos.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu ((32-2) 296 43 01 arba 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.4921 — CDC/Groupe Moniteur/AchatPublic.Com šiuo adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Brussel

⁽¹⁾ OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32.

KITI AKTAI

KOMISIJA

Pakeitimo paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį

(2008/C 43/11)

Šis paskelbimas suteikia teisę užprotestuoti paraišką pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 ⁽¹⁾ 7 straipsnį. Prieštaravimo pareiškimas turi būti pateiktas Komisijai per šešis mėnesius nuo šio paskelbimo.

PAKEITIMO PARAIŠKA

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) NR. 510/2006

Pakeitimo paraiška pagal 9 straipsnį ir 17 straipsnio 2 dalį

„CHASSELAS DE MOISSAC“ arba „CHASSELAS DORÉ DE MOISSAC“, arba „MOISSAC“

EB Nr.: FR/PDO/117/0140/02.10.2003

SKVN (X) SGN ()

Prašomas (-i) pakeitimas (-i)

1. **Specifikacijos antraštinė (-ės) dalis (-ys):**

- X Produkto pavadinimas
- X Produkto apibūdinimas
- Geografinė vietovė
- X Kilmės įrodymas
- X Gamybos būdas
- Ryšys su geografinė vietove
- X Ženklinimas etiketėmis
- X Nacionaliniai reikalavimai

2. **Pakeitimas (-ai):**

Pavadinimas: *Chasselas de Moissac*. Priimtasis pavadinimas yra dažniausiai naudojamas ir žinomiausias.

Taigi tas pats produktas negali būti pateikiamas skirtingais pavadinimais; taip išvengiama vartotojų trikdymo.

Apibūdinimas: Šviežios arba ilgai laikomos valgomosios vynuogės. Mažiausiai 12 cm ilgio ir 100 g svorio kekė lanksti, aukso spalvos uogos išsidėsčiusios vienodai tankiai. Vynuogės neturi būti praradusios formą, nepakankamai prinokusios, sugedusios ar pažeistos ligų. Uogų luobelė lygi, pro persišviečiantį minkštimą matyti sėklėlės, kekės kotelis standus.

(¹) OLL 93, 2006 3 31, p. 12.

Cukraus kiekis ne mažesnis kaip 160 g/l, išskyrus išimtinis klimatinės padėties atvejus, kai šis rodiklis, taikomas atitinkamam derliui, gali būti sumažintas, tačiau jis negali būti mažesnis kaip 150 g/l. Vynuogės laikomos sunokusiomis, kai cukraus ir rūgštingumo kiekio santykis yra ne mažesnis kaip 25.

Kekes būtina nuvalyti, išskinti mažas uogas ir supakuoti.

Produkto apibūdinimas supaprastintas ir kartu patikslintas siekiant išvengti subjektyviausių žodžių vartojimo ir sumažinti interpretacijos grėsmę.

Kilmės įrodymas: Vynuogės prižiūrimos nuo jų nuskynimo iki supakavimo.

Vynuogės gaunamos tik iš geografinėje vietovėje esančių, Nacionalinio kilmės vietos nuorodų instituto (NKVNI, pranc. INAO) tarnybų ir nepriklausomų ekspertų nustatytų sklypų. Šie vynuogynai turi atitikti geografinius, pedologinius ir klimatinius kriterijus, susijusius su sklypų vieta. Visus vynuogynus, kurie atitinka reikalavimus, užregistruoja NKVNI tarnybos.

Tik iš šių vynuogynų gaunamos vynuogės gali turėti saugomą kilmės vietos nuorodą.

Be to, kiekvienas gamintojas užpildo metinę tinkamumo deklaraciją, kurią pateikia NKVNI tarnyboms. Šioje deklaracijoje išpareigojama laikytis produkto su saugoma kilmės vietos nuoroda gamybos sąlygų ir nurodomi sklypų, skirtų produkto su SKVN „Chasselas de Moissac“ gamybai, duomenys, susiję su atitinkamu derliumi.

Šis dokumentas leidžia nustatyti produkto su SKVN gamybai skirtus sklypus ir ypač tikrinti jų derlingumą.

Kiekvienas gamintojas turi vesti kasdienį registrą, kuriame žymimas vynuogių pristatymas į valymo ir pakavimo cechą bei supakuotų vynuogių išvežimas iš jo. Registre nurodomi su atitinkamais sklypais susiję derliaus kiekiai (pažymint ilgam laikymui skirtą kiekį) ir sudarytų siuntų skaičius, suskirstant pagal siuntų tipus; taip pat nurodomas išvežtas ilgam laikymui skirtų vynuogių kiekis ir naudojami identifikavimo ženklų numeriai. Gamintojai turi būti pasirėngę pateikti šį registrą už kontrolę atsakingiems darbuotojams.

Tikrinant produktą pagal pavyzdžius, paimtus iš sudarytų siuntų, atliekami analitiniai ir jusliniai tyrimai. Jie leidžia įsitikinti parduoti skirto produkto su kilmės vietos nuoroda „Chasselas de Moissac“ kokybe ir tipinėmis savybėmis.

Pakuotės su parduodamomis „Chasselas de Moissac“ vynuogėmis žymimos specifiniu NKVNI tarnybų patvirtintas šių vynuogių identifikavimo ženklu.

Gamybos būdas: Nustatytuose vynuogynuose augančios vynuogės nuskinamos, sutvarkomos ir supakuojamos geografinėje vietovėje.

Leidžiama auginti tik *Chasselas B* veislę. Vynuogės auginamos taikant vieno arba dviejų priraišiojimo lygmenų sistemą. Siekiant aukštos kokybės, kaskart, kai sodinami nauji sodinukai, jų tankis eilėse ir tarpai tarp eilių priklauso nuo vynuogių auginimo būdo (taikant vieno priraišiojimo lygmens sistemą, tankis yra mažiausiai 3 300 vynuogienojų viename hektare, didžiausias tarpas tarp eilių – 3 metrai; taikant dviejų priraišiojimo lygmenų sistemą, tankis yra mažiausiai 2 500 vynuogienojų viename hektare, didžiausias tarpas tarp eilių – daugiausiai 3,5 metro. Tankio ir tarpų tarp eilių laikomasi atsižvelgiant į dekretą dėl produkto su SKVN „Chasselas de Moissac“ 5 straipsnio nuostatas.

Leidžiama genėti *Guyot* metodu, paliekant vieną arba dvi šakeles. Taikant vieno priraišiojimo lygmens sistemą, pumpurų skaičius viename hektare negali viršyti 55 000, taikant dviejų priraišiojimo lygių sistemą, šis skaičius negali viršyti 60 000. Privaloma „kekes padėti į vietą“, t. y. taip laisvai kekes išdėstyti ant vynuogienojo, kad joms tektų pakankamai vietos. Tuomet vynuogės geriausiai prinoksta.

Jauni vynuogienojai gali būti laikomi tinkamais subrandinti vynuoges, kurioms galima skirti saugomos kilmės vietos nuorodą, tik nuo antrųjų metų, einančių po tų metų, kuriais sodinukai buvo pasodinti iki rugpjūčio 1 d.

Užsimezgas vaisiams leidžiama laistyti netręšiant.

Nustatytų sklypų, skirtų vynuogėms su SKVN „Chasselas de Moissac“ auginti, derlingumas nustatomas dviem lygiais (ūkis ir sklypai): didžiausias bendras ūkio derlingumas – 14 t/h, didžiausias vidutinis ūkio SKVN derlingumas – 13 t/ha, didžiausias bendras sklypo derlingumas – 16 t/ha. Tačiau konkrečiam derliui išimtinės klimatinės padėties atveju didžiausias bendras sklypo derlingumas gali būti pakeistas neviršijant 18 t/ha ir nekeičiant ūkio vidutinio derlingumo. Ši išlyga tais pačiais prekybos metais jokiū būdu negali būti taikoma kartu su išlyga dėl cukraus kiekio.

Vynuogės nuskinamos rankomis, per kelis kartus.

Skynimo metu pašalinus pažeistas uogas ir talpyklose, leidžiančiose išsaugoti produkto savybes, greitai atvežus vynuoges į sandėliavimo vietą pastarosios gali būti paruošiamos ilgam laikymui. Į sandėliavimo vietą atvežtos vynuogės, neišskynus mažų uogų, iškart atvėsinašamos, o vėliau, sudėtos į hermetišką pakuotę ir patalpintos į šaldymo kamerą, kurioje reguliuojamas slėgis, temperatūra ir drėgmė, paruošiamos ilgam laikymui. Nuo metų, einančių iškart po tų, kuriais buvo nuimtas derlius, sausio 31 d. šios vynuogės nebegali būti teikiamos į rinką su saugoma kilmės vietos nuoroda „Chasselas de Moissac“.

Vynuogės, įskaitant ir tas, kurios skirtos ilgam laikymui, iš vynuogyno, kur buvo nuskintos, į valymo ir pakavimo cechą vežamos tokiomis sąlygomis, kurios leidžia geriausiai išsaugoti produkto savybes, pirmiausia – nepažeistą uogų luobelę.

Kekės, įskaitant ir tas, kurios skirtos ilgam laikymui, paruošiamos valymo ir pakavimo ceche. Iš kekės atsargiai išskinamos netinkamos uogos. Paruoštos kekės turi atitikti produkto apibūdinimą.

Kiekvienas gamintojas privalo turėti vynuogių valymo ir pakavimo cechą, prireikus – ir jų paruošimo ilgam laikymui įrangą, jei vykdoma tokia praktika.

Kekės, iš kurių išskintos netinkamos uogos, nedelsiant sudedamos į pakuotę, leidžiančią išsaugoti produkto savybes ir kokybę. Taip su vynuogėmis atliekama mažiausiai veiksmy.

Visos šios nuostatos, viena vertus, patikslina ankstesnę praktiką, kuri iki šiol nebuvo susisteminta, kita vertus, atspindi pareiškėjų grupės pageidavimą patikslinti produkto specifikaciją.

Ženklinimas etiketėmis: Vienetinės pakuotės etiketėje nurodoma:

- produkto su saugoma kilmės vietos nuoroda pavadinimas „Chasselas de Moissac“, parašytas raidėmis, kurios turi būti bent jau tokio pat dydžio kaip didžiausios raidės,
- žodžiai „Saugoma kilmės vietos nuoroda“ arba santrumpa „SKVN“,
- gamintojo pavadinimas.

Kiekvienai pakuotei taikoma identifikavimo sistema, į kurią įeina eilės numeris; šią sistemą patvirtina NKVNI tarnybos, o leidimą ją taikyti suteikia šio instituto įgaliota institucija. Ši identifikavimo sistema gali būti ženklinimo etiketėmis dalis.

Be paženklavimo etiketėmis, ant lydraščių ir sąskaitų turi būti nurodytas produkto su kilmės vietos nuoroda pavadinimas „Chasselas de Moissac“ ir parašyti žodžiai „Saugoma kilmės vietos nuoroda“ arba santrumpa „SKVN“.

Nacionaliniai reikalavimai: Dekretas dėl produkto su SKVN „Chasselas de Moissac“.

SANTRAUKA

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

„CHASSELAS DE MOISSAC“

EB Nr.: FR/PDO/117/0140/02.10.2003

SKVN (X) SGN ()

Šioje santraukoje informacijos tikslais pateikiami pagrindiniai produkto specifikacijos elementai.

1. Kompetentinga valstybės narės įstaiga:

Pavadinimas: Institut National des Appellations d'Origine

Adresas: 51, rue d'Anjou
F-75008 Paris

Telefonas: (33) 153 89 80 00

Faksas: (33) 142 25 57 97

El. paštas: info@inao.gouv.fr

2. Grupė:

Pavadinimas: Syndicat de défense du Chasselas de Moissac AOC

Adresas: 1, promenade Sancer
F-82200 Moissac

Telefonas: (33) 563 04 01 78

Faksas: (33) 563 04 11 21

El. paštas: —

Sudėtis: Gamintojai ir (arba) perdirbėjai (X) Kiti ()

3. Produkto rūšis:

1.6 klasė – švieži ar perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdinės kultūros

4. Specifikacija:

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 4 straipsnio 2 dalyje pateiktų reikalavimų santrauka)

4.1. Pavadinimas: „Chasselas de Moissac“

4.2. Apibūdinimas: Šviežios arba ilgai laikomos valgomosios vynuogės. Mažiausiai 12 cm ilgio ir 100 g svorio kekė lanksti, aukso spalvos uogos išsidėsčiusios vienodai tankiai. Vynuogės neturi būti praradusios formą, nepakankamai prinokusios, sugedusios ar pažeistos ligos. Uogų luobelė lygi, pro persišviečiantį minkštimą matyti sėklėlės, kekės kotelis standus.

Cukraus kiekis ne mažesnis kaip 160 g/l, išskyrus išimtiniais klimatinės padėties atvejais, kai šis rodiklis, taikomas atitinkamam derliui, gali būti sumažintas, tačiau jis negali būti mažesnis kaip 150 g/l. Vynuogės laikomos sunokusiomis, kai cukraus ir rūgštingumo kiekio santykis yra ne mažesnis kaip 25.

Kekės būtina nuvalyti, išskinti mažas uogas ir supakuoti.

4.3. Geografinė vietovė: *Le Bas Quercy*, t. y. keli departamentų *Tarn-et-Garonne* ir *Lot* kantonai.

4.4. Kilmės įrodymas: Vynuogės prižiūrimos nuo jų nuskynimo iki supakavimo.

Vynuogės gaunamos tik iš geografinėje vietovėje esančių, Nacionalinio kilmės vietos nuorodų instituto (NKVNI, pranc. INAO) tarnybų ir nepriklausomų ekspertų nustatytų sklypų. Šie vynuogynai turi atitikti geografinius, pedologinius ir klimatinius kriterijus, susijusius su sklypų vieta. Visus vynuogynus, kurie atitinka reikalavimus, užregistruoja NKVNI tarnybos.

Tik iš šių vynuogynų gaunamos vynuogės gali turėti saugomą kilmės vietos nuorodą.

Be to, kiekvienas gamintojas užpildo metinę tinkamumo deklaraciją, kurią pateikia NKVNI tarnyboms. Šioje deklaracijoje įsipareigojama laikytis produkto su saugoma kilmės vietos nuoroda gamybos sąlygų ir nurodomi sklypų, skirtų produkto su SKVN – „Chasselas de Moissac“ – gamybai, duomenys, susiję su atitinkamu derliumi.

Šis dokumentas leidžia nustatyti produkto su SKVN gamybai skirtus sklypus ir ypač tikrinti jų derlingumą.

Kiekvienas gamintojas turi vesti kasdienį registrą, kuriame žymimas vynuogių pristatymas į valymo ir pakavimo cechą bei supakuotų vynuogių išvežimas iš jo. Registre nurodomi su atitinkamais sklypais susiję derliaus kiekiai (pažymint ilgam laikymui skirtą kiekį) ir sudarytų dėžių skaičius, suskirstant pagal dėžių tipus; taip pat nurodomas išvežtas ilgam laikymui skirtų vynuogių kiekis ir naudojami identifikavimo ženklų numeriai. Gamintojai turi būti pasirengę pateikti šį registrą už kontrolę atsakingiems darbuotojams.

Tikrinant produktą pagal pavyzdžius, paimtus iš sudarytų siuntų, atliekami analitiniai ir jusliniai tyrimai. Jie leidžia įsitikinti parduoti skirto produkto su kilmės vietos nuoroda „Chasselas de Moissac“, kokybe ir tipinėmis savybėmis.

Pakuotės su parduodamomis „Chasselas de Moissac“ vynuogėmis žymimos specifiniu NKVNI tarnybų patvirtintu šių vynuogių identifikavimo ženklu.

- 4.5. *Gamybos būdas*: Nustatytuose vynuogynuose augančios vynuogės nuskinamos, sutvarkomos ir supakuojamos geografinėje vietovėje.

Leidžiama auginti tik *Chasselas B* veislę. Vynuogės auginamos taikant vieno arba dviejų priraišijimo lygmenų sistemą. Siekiant aukštos kokybės, kaskart, kai sodinami nauji sodinukai, jų tankis eilėse ir tarpai tarp eilių priklauso nuo vynuogių auginimo būdo (taikant vieno priraišijimo lygmens sistemą, tankis yra mažiausiai 3 300 vynuogienų viename hektare, didžiausias tarpas tarp eilių – 3 metrai; taikant dviejų priraišijimo lygmenų sistemą, tankis yra mažiausiai 2 500 vynuogienų viename hektare, didžiausias tarpas tarp eilių – daugiausiai 3,5 metro. Tankio ir tarpų tarp eilių laikomasi atsižvelgiant į dekreto dėl produkto su SKVN „Chasselas de Moissac“ 5 straipsnio nuostatas.

Leidžiama genėti *Guyot* metodu, paliekant vieną arba dvi šakeles. Taikant vieno priraišijimo lygmens sistemą, pumpurų skaičius viename hektare negali viršyti 55 000, taikant dviejų priraišijimo lygių sistemą, šis skaičius negali viršyti 60 000. Privaloma „kekes padėti į vietą“, t. y. taip laisvai kekes išdėstyti ant vynuogienojų, kad joms tektų pakankamai vietos. Tuomet vynuogės geriausiai prinoksta.

Jauni vynuogienojai gali būti laikomi tinkamai subrandinti vynuogės, kurioms galima skirti saugomos kilmės vietos nuorodą, tik nuo antrųjų metų, einančių po tų metų, kuriais sodinukai buvo pasodinti iki rugpjūčio 1 d.

Užsimezgas vaisiams leidžiama laistyti netręšiant.

Nustatytų sklypų, skirtų vynuogėms su SKVN „Chasselas de Moissac“ auginti, derlingumas nustatomas dviem lygiais (ūkis ir sklypai): didžiausias bendras ūkio derlingumas – 14 t/h, didžiausias vidutinis ūkio SKVN derlingumas – 13 t/ha, didžiausias bendras sklypo derlingumas – 16 t/ha. Tačiau konkrečiam derliui išimtinės klimatinės padėties atveju didžiausias bendras sklypo derlingumas gali būti pakeistas neviršijant 18 t/ha ir nekeičiant vidutinio ūkio derlingumo. Ši išlyga tais pačiais prekybos metais jokių būdu negali būti taikoma kartu su išlyga dėl cukraus kiekio.

Vynuogės nuskinamos rankomis, per kelis kartus.

Skynimo metu pašalinus pažeistas uogas ir talpyklose, leidžiančiose išsaugoti produkto savybes, greitai atvežus vynuogės į sandėliavimo vietą pastarosios gali būti paruošiamos ilgam laikymui. Į sandėliavimo vietą atvežtos vynuogės, neišskynus mažų uogų, iškart atvėsinaamos, o vėliau, sudėtos į hermetinę pakuotę ir patalpintos į šaldymo kamerą, kurioje reguliuojamas slėgis, temperatūra ir drėgmė, paruošiamos ilgam laikymui. Nuo metų, einančių iškart po tų, kuriais buvo nuimtas derlius, sausio 31 d. šios vynuogės negali būti teikiamos į rinką su saugoma kilmės vietos nuoroda „Chasselas de Moissac“.

Vynuogės, įskaitant ir tas, kurios skirtos ilgam laikymui, iš vynuogyno, kur buvo nuskinamos, į valymo ir pakavimo cechą vežamos tokiomis sąlygomis, kurios leidžia geriausiai išsaugoti produkto savybes, pirmiausia – nepažeistą uogų luobelę.

Kekės, įskaitant ir tas, kurios skirtos ilgam laikymui, paruošiamos valymo ir pakavimo ceche. Iš kekės atsargiai išskinamos netinkamos uogos. Paruoštos kekės turi atitikti produkto apibūdinimą.

Kiekvienas gamintojas privalo turėti vynuogių valymo ir pakavimo cechą, prireikus – ir jų paruošimo ilgam laikymui įrangą, jei vykdoma tokia praktika.

Kekės, iš kurių išskintos netinkamos uogos, nedelsiant sudedamos į pakuotę, leidžiančią išsaugoti produkto savybes ir kokybę. Taip su vynuogėmis atliekama mažiausiai veiksnių ir išsaugoma nepažeista uogų luobelė. Vynuogės pakuojamos specialiuose valymo ir pakavimo cechuose, esančiuose netoli jų skynimo vietos. Pakavimas toje pačioje vietovėje leidžia ne tik išsaugoti produkto savybes, bet ir užtikrina geresnį atsekamumą. Be to, tai leidžia išvengti produkto sugedimo ar jo supainiojimo su kitais produktais.

- 4.6. *Ryšys su geografine vietove*: *Le Bas Quercy* pasižymi savitais geologiniais, agrologiniais ir klimatiniais požymiais. Sklypų ribos nustatomos skiriant *Chasselas* vynuogėms tinkamiausią dirvą, sudarytą iš silicio turinčio molio, smėlingą ir gerai drenuojamą bei smėlingo molio, dekalcinuotą. Klimatinės sąlygos – nedidelė temperatūrų kaita ir ypač ilgai besilaikantis gražus oras rudenį – leidžia vynuogėms gerai prinokti.

Šiam produktui auginti tinka ir dviejų kitų rūšių dirva: gana gilus ir akmeningas plokščiakalnių juodžemis arba pilkžemis bei gana atvirų slėnių molingi, klinčių turintys šlaitai.

4.7. Kontrolės institucija:

Pavadinimas: Institut National des Appellations d'Origine

Adresas: 51, Rue d'Anjou
F-75008 Paris

Telefonas: (33) 153 89 80 00

Faksas: (33) 142 25 57 97

El. paštas: info@inao.gouv.fr

Pavadinimas: D.G.C.C.R.F

Adresas: 59, Bd V. Auriol
F-75703 Paris Cedex 13

Telefonas: (33) 144 87 17 17

Faksas: (33) 144 97 30 37

El. paštas: C3@dgccrf.finances.gouv.fr

4.8. Ženklinimas etiketėmis: Vienetinės pakuotės etiketėje nurodoma:

- produkto su saugoma kilmės vietos nuoroda pavadinimas „Chasselas de Moissac“, parašytas raidėmis, kurios turi būti bent jau tokio pat dydžio kaip didžiausios raidės,
- žodžiai „Saugoma kilmės vietos nuoroda“ arba santrumpa „SKVN“,
- gamintojo pavadinimas.

Kiekvienai pakuotei taikoma identifikavimo sistema, į kurią įeina eilės numeris; šią sistemą patvirtina Nacionalinio kilmės vietos nuorodų instituto tarnybos, o leidimą ją taikyti suteikia šio instituto įgaliota institucija. Ši identifikavimo sistema gali būti ženklavimo etiketėmis dalis.

Be paženklavimo etiketėmis, ant lydraščių ir sąskaitų turi būti nurodytas produkto su kilmės vietos nuoroda pavadinimas „Chasselas de Moissac“ ir parašyti žodžiai „Saugoma kilmės vietos nuoroda“ arba santrumpa „SKVN“.
